



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 2 (1234)
Cedad, četrtek, 18. januarja 2007



Velika slovesnost ob sprejemu evra

V ponedeljek, 15. januarja je bil v Cankarjevem domu v Ljubljani velik praznik. Slovenija se je uradno poslovila od tolarja in pozdravila prihod evra. Dogodku so prisostvovali številni evropski mogotci.

Zivahno je bilo že pred uradno svečanostjo. Letala so brez težav pristajala na Brniku. Promet v Sloveniji je bil nekoliko moten, vendar se prebivalci niso jezili.

Na Bledu je tako slovenski premier Janez Janša



gostil nekatere evropske predsednike vlad, prisli so: luksemburški premier in predsednik evroskupine Jean-Claude Juncker, belgijski premier Guy Verhofstadt, predsednik madžarske vlade Ferenc Gyurcsany, grški premier Kostas Karamanlis, italijanski predsednik vlade Romano Prodi in slovaški Robert Fico. Na kosilu ni bilo nemške kancelerke in predsedujoče EU Angele Merkel, ki je prispela v Ljubljano pred slovesnostjo v Cankarjevem domu.



Srečanja na Bledu s premierom Janšo se je udeležil tudi predsednik Prodi

Na Bledu so se premieri razgovarjali in na kosilu pokušali slovenske izbrane specialitete. Istočasno so se finančni ministri in najvišji evropski

finančniki srečali na Brdu pri Kranju. Gostil jih je slovenski finančni minister Andrej Bajuk. Zunanji minister Rupel pa je prav tako na Brdu spre-

jel kolegici iz Avstrije in Grčije in sicer Ursulo Plaskin in Doro Bokajanis. (ma)

beri na strani 4

Na Deželi predstavili poseben vademekum

Kako naj delujejo jezikovna okenca

Ob prisotnosti številnih upraviteljev Furlanije, med njimi tudi goriske pokrajinske odbornice Demartin, in mnogih uslužbencev pri jezikovnih okencih so v ponedeljek 15. januarja na sedežu dežele v Vidmu predstavili Vademekum jezikovnih okenc. Uredila in pripravila ga je Služba za jezikovne in kulturne identitete, za deželne rojake po svetu FJK, izdal pa Univerzitetni konzorcij Furlanije v treh dvojezičnih brošurah, furlansko-italijansko, slovensko-italijansko in nemško-italijansko.

Gre za zelo uporabno informativno sredstvo, ki daje jasna navodila o pristojnostih uslužbencev jezikovnih okenc in torej določa smernice delovanja, ki služijo tako samim uslužbencem kot javnim upraviteljem, je na srečanju poudaril direktor deželne službe Marco Stolfo. Naj povemo, da so prva jezikovna okenca začela delovati leta 2001 na podlagi zakona 482 in jih je bilo 29 za vse tri manjšinske jezike

naše dežele, že naslednje leto se je njihovo število skoraj podvojilo in poskočilo na 50, leta 2005 jih je bilo 66, od katerih 41 za furlanski jezik, 18 za slovenski jezik in 7 za nemški.

beri na strani 8



Direktor deželne službe Silce Marco Stolfo in prof. Frau

37. novoletno srečanje

V soboto 20. januarja ob 17. uri bo v kulturnem domu v Kobaridu tradicionalno srečanje Slovencev videmske pokrajine in Posočja, ki ga že 37. leto prirejata občine Bovec, Kobarid in Tolmin ter Uprava enota Tolmin. Slavnostni govornik bo minister za okolje in prostor Janez Podobnik.

Ze skoraj stideset let se torej Slovenci iz Beneške Slovenije, Režije in Kanalske doline srečujemo ob novem letu s sosedi in prijatelji iz Posočja. V začetku nas je bilo gluh dovolj, da smo se zbrali okoli ene mize in prav tako sibo je bilo tudi naše kulturno življenje na Videmskem, mi kot Slovenci pa popolnoma zamolčani v italijanski družbi. V zadnjih letih so v Kobaridu morali odpreti vrata kulturnega doma, da bi spreje-

li vse kulturne in druge manjšinske delavce ter predstavnike krajevnih uprav, od občinskih do pokrajinske in deželne, ki v velikem številu sprejemajo vabilo na novoletno srečanje. Srečanje pa se bogati tudi vsebinsko.

Najbolj aktualna vprašanja so sedaj vezana na okolje in njegovo varstvo, na izkoriščanje energetskih virov in nove infrastrukture, torej problematika upravljanja teritorija, ki je skupni in terja skupne rešitve in dogovore. Zato bodo vetrne elektrarne in daljnovid Okroglo-Videm prav gotovo v ospredju na sobotnem srečanju v Kobaridu. Prav gotovo pa bo to tudi priložnost, da se skupaj poveselimo za vstop Slovenije v območje evra, ki nas je se bolj zblizal v skupni evropski hiši.

La visita di D'Alema in Slovenia

Nuovi rapporti nella pluralità

Della visita del ministro italiano Massimo D'Alema in Slovenia abbiamo già riferito nel numero scorso. Al fatto hanno dato ampio spazio anche i media locali, un po' meno quelli nazionali. Sicuramente abbiamo i dati necessari per un giudizio che la visita sicuramente merita.

Cominciamo dunque con alcuni presupposti: la Slovenia e l'Italia sono paesi vicini. In Italia vive una minoranza slovena in Slovenia una italiana. Ambedue gli stati fanno parte della UE, della NATO e dal 1. gennaio usano l'euro. Nel 2008 la Slovenia entrerà nell'area di Schengen ed anche la polizia abbandonerà le proprie postazioni presso confini che non ci saranno più. Nell'era Berlusconi questo percorso è stato accompagnato dal gelo. L'ultimo ministro degli esteri che ha visitato Ljubljana è stato il ministro Ruggiero che ha varcato il confine nel settembre del 2001.

Tra i due paesi la collaborazione si è ridotta al minimo. Il porto di Capodistria e Trieste hanno smesso di lavorare insieme facendo dire al deputato di AN a Trieste Menia che quello era il più bel giorno della sua vita. La legge di tutela per gli sloveni in Italia, approvata dal centrosinistra nel 2001 sotto il governo D'Alema, è stata messa in frigo. Poi quasi nulla.

D'Alema ha voluto cambiare scena e contenuti. Simbolicamente ha varcato a piedi il confine fra Gorizia e Nuova Gorica, incontrandosi alla stazione vicino alla Transalpina con il suo collega sloveno Rupel. Sono stati invitati i sindaci di Gorizia Brancati e di Nova Gorica Brulc. Nel municipio di Nova Gorica D'Alema ha accolto i rappresentanti della minoranza slovena in Italia Pavšič (SKGZ) e Stoka (SSO) e quelli della minoranza italiana in Slovenia.

segue a pagina 4



Cave, Moretton "apre" ai sindaci

Qualche concessione è arrivata, dal vicepresidente della giunta regionale e assessore all'ambiente Gianfranco Moretton, ai sindaci di S. Pietro al Natisone, Torreano, S. Leonardo, Faedis e Attimis che hanno chiesto udienza mettendo sul tavolo i non pochi problemi del territorio legati alle attività di estrazione della pietra.

All'incontro, avvenuto martedì mattina nella sede della Regione a Udine, hanno preso parte anche il presidente della Confartigianato di Udine, Carlo Faleschini, ed il presidente del Consorzio cavaatori, Mario Laurino, che ha comunicato ufficialmente la richiesta di ampliamento di un sito estrattivo attivo a S. Leonardo.

Proprio il sindaco di questo Comune, Giu-

AVVISO AGLI ABBONATI

Assieme a questo numero del Novi Matajur riceverete il bollettino di conto corrente postale con il quale, se non lo avete già fatto, potrete rinnovare l'abbonamento per il 2007 al nostro giornale. Il costo per l'Italia, come lo scorso anno, è di 32 euro.

seppa Sibau, spiega l'esito della riunione. "La prima novità è rappresentata dal fatto che nella Finanziaria 2007 la Regione ha inserito una norma che prevede la possibilità che i ca-

vatori, oltre all'indennità di coltivazione che è irrisoria, possano elargire dei contributi ai Comuni per realizzare opere pubbliche. Non è un obbligo, ma un passo in avanti, viene di fatto regolarizzato un procedimento in alcuni casi già avviato".

Un secondo punto riguarda i danni alla viabilità provocati dal trasporto dei massi.

"L'assessore Moretton - afferma il sindaco Sibau - si è impegnato a sostenere le amministrazioni comunali per realizzare opere di ripristino. Pensiamo alla strada per Clastra e Grobbia, ci sono danni per 150, 200 mila euro che nessuno vuole dare. Ora come Comune inoltreremo una domanda di contributo con l'Obiettivo 2". (m.o.)

segue a pagina 2

L'esito dell'incontro tra i sindaci e l'assessore regionale Moretton

Cave, aiuti per la viabilità e controlli sul ripristino

dalla prima pagina

Un ultimo punto esposto dai cinque sindaci, fa sapere Sibau, ha riguardato le modalità di estrazione ed il ripristino del territorio.

Moretton si è impegnato a far effettuare dei controlli perché vengano rispettate le condizioni previste, in particolare per quanto concerne i lavori di ripristino. Sono previste sanzioni in caso di mancanza di rispetto delle norme.

Da parte dei coltivatori è arrivata invece la lamentela per la carenza di pietra da scavare, con la richiesta di poter attivare nuovi siti.

Mentre l'assessore Moretton su questa questione non si è sbilanciato, i sindaci hanno replicato sostenendo che l'attività estrattiva non deve venire abbandonata, ma che eventuali nuove aperture devono essere concordate con l'amministrazione comunale.

Esigenze diverse, quindi, poco conciliabili tra i Comuni e gli imprenditori, con al centro il tema sempre più importante dell'ambiente delle nostre Valli. (m.o.)



Solarie, si cerca un nuovo gestore

L'affidamento della gestione del rifugio a Solarie da parte del Comune di Drenchia passa attraverso un'indagine di mercato, per la quale l'amministrazione ha reso noto l'avviso. Drenchia vuole quindi dare avvio alla procedura per l'appalto della custodia e gestione del rifugio. In via preliminare, però, intende realizzare una specifica indagine di mercato per poter ottimizzare le reali condizioni, da richiedere come base d'asta, sia sul piano economico che di attività commerciale.

Chiunque sia interessato a partecipare alla gara per la gestione del rifugio escursionistico può quindi presentare in busta chiusa entro le ore 12 di martedì 30 gennaio una comu-

nicazione contenente i seguenti dati: disponibilità ed indicazione della durata dell'eventuale rapporto contrattuale, importo annuo netto (cui andrà aggiunta l'Iva del 20%), programma sommario di proposte migliorative gestionali e di iniziative volte a promuovere il rifugio ed il territorio limitrofo. La busta dovrà indicare il mittente e la seguente dicitura: "Contiene la comunicazione per l'indagine di mercato inerente l'affidamento della gestione del rifugio escursionistico e dell'area sportiva in località Solarie". Ulteriori informazioni all'Ufficio segreteria del Comune (0432.721021) o all'e-mail: anagrafe@com-drenchia.regione.fvg.it.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Velika ceremonija v Ljubljani je mimo. Slovenija je v evroobmočju. Tostran in onostran meje, ki je se vedno samo priprta, plačujemo z enako valuto. Deset tisoč Slovencev vsak dan hodi čez mejo delat k nam, tja gredo cela podjetja. Slovenija je v NATO in EU, kateri bo predsedovala prihodnje leto. Tedaj naj bi vendar padle tudi meje.

Zakaj bi torej kalil navdušenje in praznične tone? Morda zato, ker smo v italijansko-slovenskih odnosih prav manjšinci vedno zelo naivno pirovali vsakokrat, ko so nam nekaj obljubili. Zacementi s prvim srečanjem, pred 37 leti, s tedanjim premierom Colombom. In smo se, ko je prvo navdušenje splahnelo, razočarano spraševali, zakaj stvari ne gredo tako, kot smo verjeli, da bodo.

Pravzaprav me navdaja občutek že vidnega. Kakor če bi Rim spet povezoval manjšinske pravice z imovino istrskih beguncev, pri vsem tem pa vsiljeval tristranska pogajanja med Italijo, Slovenijo in Hrvaško, ki jih Ljubljana od samostojnosti dalje krčevito odbija. Tako, kakor naj bi bilo tristransko tudi pravno dejanje treh predsednikov, brzkone samo na naših tleh, kakor da se drugje ni dogajalo nič posebnega.

D'Alema je predstavnikom naše manjšine javno obljubil skorajšnje imenovanje novega paritetnega odbora. Vlada je na oblasti že devet mesecev in porod paritetnega odbora se vedno poteka v težkih krčih. Zamuda se kopiči.

Zunanji minister, ki je s seboj imel pripravljene sodelavce, pravi, da bo mo-

Res je, da se odpira nova stran v odnosih med Rimom in Ljubljano, kamor sta v enem tednu dopotovala zunanji minister D'Alema in premier Prodi. Vendar bi le stezka rekli, da se odpira novo poglavje.

ral novi paritetni odbor spet določiti oze mlje, kjer naj se izvaja zaščitni zakon. Stari ga je trikrat potrdil in Berlusconi je vlada ga je trikrat zavrnila, ker je hotela, da bi izločili Cedad, Milje in središča Trsta in Gorice.

Kaj bo zahtevala naša vlada? Ne vemo, toda dejstvo, da bo moral paritetni odbor sklepati četrtič, vzbuja nekaj zaskrbljenosti.

Nekaj pa je le gotovo. Za vidno dvojezičnost v tem mandatu deželnega zbora ni dovolj časa. Postopek je predlog in prezapleten. O vsem bo odločal prihodnji guverner naše dežele, ki bi, sodeč po zadnjih volilnih rezultatih, lahko bil tudi predstavnik desnice.

Tudi druge stvari se ne premikajo z mrtve točke. Dežela ne deli dvojezičnih dokumentov, niti stresic ne spostuje. Scajlov odlok je se vedno v veljavi. V zaščitnem zakonu, ki se že šest let ne izvaja, je četrtina členov, ki so dejansko izničeni, saj zanje ni predvideno finančno kritje.

Ga bo naša vlada nudila? Morda že, a cene se ne vemo. Malo budnosti bi nam torej ne škodilo.

Omejili bodo kajenje tudi v Sloveniji

Strastni kadilci radi zahajajo v restavracije onstran meje, ker tam je še dovoljeno kajenje. Zna se zgoditi, da bo ta možnost trajala le še malo časa. Z novim zakonom, če bo predlog sprememb zakona o omejevanju kajenja sprejet, pa se bo Slovenija pridružila Irski, Norveški, Italiji, Malti in Švedski, kjer je kajenje v vseh javnih zaprtih prostorih popolnoma prepovedano.

V Sloveniji zaradi posledic kajenja umre nekaj manj kot 3000 prebivalcev na leto. Zaradi pasivnega kajenja na delovnem mestu umre na leto 15 ljudi, zaradi pasivnega kajenja doma pa jih umre 300. Zato je kajenje kljub zakonu, ki velja od leta 1996, še vedno eden največjih javnozdravstvenih problemov pri nas.

Raziskave, ki so jih doslej opravili v državah, kjer so popolnoma prepovedali kajenje v vseh javnih zaprtih prostorih, tudi v lokalih, restavracijah, zabaviščih, igralnicah in podobno, so pokazale, da promet ni upadel. "Prav nasprotno, marsikje je celo narasel, kar je logično, saj je kar tri četrtine prebivalcev nekadilcev," zatrjuje Tomaž Caks, nacionalni sodelavec Svetovne zdravstvene organizacije za tobak. Dodaja, da se je na Irskem, kjer je bil strah pred uvedbo zakona marca 2004 precejšen, pokazalo, da negativnih učinkov na prodajo v pubih ni. Zmanjšala se je fluktuacija gostinskih delavcev, leta 2005 pa so nasteli celo za tri odstotke več turistov.

Tomaž Caks opozarja na škodljive posledice pasivnega kajenja, saj je tobačni dim mešanica kar 4000 sestavin, med katerimi jih najmanj 60 povzročajo rak. Ob dolgotrajni izpostavljenosti tobačnemu dimu, kar velja predvsem za zaposlene v gostinstvu, se pojavljajo resne in nevarne posledice za zdravje, podobne škodljivim učinkom kajenja pri kadilcih. Pri odraslih so to na primer pljučni rak, rak nosnih sinusov in

bolezni srca in ožilja, pri otrocih pa na primer zmanjšanje porodne teže, pojav astme ali poslabšanje že obstoječega stanja astme, alergijske obolenja ter vnetje srednjega ušesa. "Zaradi škodljivih učinkov pasivnega kajenja vsako leto umre nekaj deset tisoč prebivalcev Evropske unije, ki so nekadilci.

V prid prepovedi govorijo tudi podatki o tem, da prezračevanje zmanjša le meglico, ki jo dim povzroči, številne strupene snovi v tobačnem dimu pa so nevidni plini brez vonja in jih s prezračevanjem iz prostora ne odstranimo. Med številnimi škodljivimi snovmi v tobačnih izdelkih najdemo celo v zadnjem času zelo razviti polonij. Izsledki raziskav kažejo, da je v Sloveniji 27 odstotkov oziroma 450.000 polnoletnih oseb pasivnemu kajenju v povprečju izpostavljenih skoraj tri ure vsak dan ali skoraj vsak dan. Kar 65 odstotkov polnoletnih prebivalcev je pasivnemu kajenju izpostavljenih različno dolgo in različno pogosto. V skupini nekadilcev je tobačnemu dimu izpostavljenih 57 odstotkov ljudi. Trenutno v Sloveniji kadi okoli 20 odstotkov žensk in 26 odstotkov moških. Pri mladih je težko določiti, kdaj postanejo redni kadilci. Toda rezultati treh različnih raziskav so pokazali, da med 15. in 16. letom od 27 do 30 odstotkov mladih kadi vsaj enkrat na teden.

Najpogostejše posledice pasivnega kajenja pri odraslih so: pljučni rak, rak sinusov, rak dojke pri ženskah, mlajših od 50 let, poslabšanje že obstoječe astme, nov pojav astme, koronarno-srčna bolezen. Pri otrocih pa: zmanjšanje porodne teže, nenadna smrt dojenčka, nov pojav astme, alergijske obolenja, okužbe spodnjih dihal (pljučnica, bronhitis), še posebej v prvih letih življenja. Dovolj, torej, da se kadilci resno zamislijo, koliko sebi in drugim škodijo. (r.p.)

I conti si fanno con l'euro

Con una grande cerimonia a cui hanno partecipato i vertici dell'Unione europea, rappresentati dal presidente della Commissione Barroso e dal presidente della Banca europea centrale Trichet, ed alla presenza dei premier europei da Prodi alla Merkel, presidente di turno dell'UE, Lubiana ha dato lunedì 14 gennaio il benvenuto all'euro.

Dopo due sole settimane con il doppio corso si è dunque definitivamente chiusa la stagione del tallero, introdotto 15 anni fa con l'indipendenza della Slovenia. Gli sloveni abituati a numerosi cambi già dai tempi della ex Jugoslavia ed avvezzi a fare i

Chiusa la stagione del tallero

conti in valute straniere (soprattutto marco e dollaro) non hanno incontrato difficoltà.

Tutta l'attenzione è ora concentrata sul rischio aumento prezzi. La presidente dell'associazione consumatori Breda Kutin ha dichiarato di aver ricevuto in soli 14 giorni ben 750 denunce per l'aumento dei prezzi, un segnale ritenuto molto positivo perché significa che anche i cittadini sono molto vigili.

La benzina cala

Da mezzanotte di lunedì i prezzi della benzina in Slove-

nia sono calati. 1 litro di benzina a 95 ottani costa 0,940 euro, quella a 98 ottani 0,952 euro al litro mentre il diesel è sceso a 0,892 euro al litro. Il prezzo dei combustibili si calcola in Slovenia ogni 14 giorni sulla base di un modello che tiene conto dei movimenti in borsa relativi alla quotazione dei derivati del petrolio sul mercato mondiale e dell'andamento del dollaro.

Kučan in commissione

Il presidente Milan Kučan si è trovato nei giorni scorsi a dover rispondere alla commissione parlamentare d'in-

chiesta che sta esaminando la situazione della Procura della repubblica nel periodo 2000 e 2004.

Nell'inchiesta è stato coinvolto dal sindaco di Capodistria Boris Popović che l'ha accusato di avere delle responsabilità nell'incarcerazione del Popović stesso, accuse respinte fermamente da Kučan.

"In passato non mi sono mai occupato di Popović", ha dichiarato, "ma lo farò in futuro se non mi presenterà le sue scuse per le sue dichiarazioni false".

La ministra se ne va

La ministra slovena dell'agricoltura Marija Lukačič ha comunicato nei giorni scorsi le sue dimissioni dovute a motivi di salute.

Una decisione che non ha suscitato sorpresa, poiché fin dalla sua nomina ha avuto difficoltà sia nella gestione dei rapporti con i media sia nel lavoro a livello comunitario.

In quest'ottica l'impegno che attende la Slovenia il prossimo anno con la presidenza dell'UE per lei sarebbe stato troppo gravoso.

No ai videogiochi violenti

I ministri della giustizia dell'Ue si sono informalmente incontrati di recente a Dresda per affrontare il problema della produzione di videogiochi contenenti scene di violenza e la loro vendita ai minori.

"In Slovenia la vendita di questi videogiochi in questo momento non è limitata" ha affermato il ministro sloveno Lovro Sturm, aggiungendo che però nel prossimo futuro sono previsti provvedimenti legislativi in questo settore. I ministri durante l'incontro hanno potuto vedere un esempio di videogioco violento, che in Germania è vietato per legge.

Kultura

Gli scatti di Laureati da oggi a Lubiana

La mostra "Linea d'identità" proposta dal Nediza

Nell'ottobre 2006 il Centro studi Nediza presentò la sua attività nel campo della promozione della fotografia agli "Incontri sulla fotografia contemporanea", promossi nell'ambito della prima edizione del Mese della fotografia di Lubiana.

La collaborazione del Nediza con la galleria Photon si consolida con la presentazione della mostra fotografica "Linea di identità", che si apre oggi, giovedì 18 gennaio, presso la sede della galleria Photon (Poljanska cesta, 1 - Lubiana).

S'inaugura così un nuovo filone di attività del Nediza, rivolto alla promozione della fotografia messa in atto non solo attraverso il recupero e la riscoperta di autori locali, ma interessata anche all'indagine del linguaggio fotografico contemporaneo, al confronto tra diversi punti di vista, alla collaborazione con altre realtà che si interessano di fotografia.



Venerdì 19 gennaio alle 21, presso la sede dell'associazione culturale "Prologo" di Gorizia, Antonella Bukovaz presenta "Tatuaggi", il volumetto di poesie uscito nel 2006 presso l'editore Lietocolle di Como. La presentazione, come già avvenuto a Postaja Topolove, avverrà in forma di video, accompagnato dalla voce e dai versi di Antonella e dalla tromba di Sandro Carta.

Oltre a "Tatuaggi" vengono letti brani di una nuova raccolta, "Esercizi per l'ingenuità", in corso d'opera e presentati nuovi brevi video con il sonoro di Hanna Preuss e di Antonio Della Marina. La sede dell'associazione Prologo si trova a Gorizia in via Ascoli 8/1, di fronte alla sinagoga. Info: 0481 32436

Le parole e i disegni di Mattia Qualizza diventano un libro

Mattia Qualizza ha 16 anni e vive a Bottenicco (ma è originario di Tribil superiore) con i genitori ed il fratello. Ha iniziato i trattamenti riabilitativi presso la struttura "Nostra Famiglia" di Piasan

di Prato nel 1998, fino al 2001 ha frequentato le elementari con finalità speciali annessa al Centro, poi è stato felicemente inserito nella scuola elementare di Attimis. Oggi frequenta le medie di

Faedis. Mattia ha una passione, più di altre: inventare storie, giocare con le parole, raccontare.

Ora Mattia ha deciso di fare un regalo prezioso, a sé stesso e agli altri, un libro che raccoglie le sue storie, accompagnate da fotografie e dai suoi disegni, in un libro che è stato dato alle stampe dalla Kappa Vu di Udine.

"Il libro di Mattia" è innanzi-

tutto la storia di questo ragazzo e del suo mondo, costellato di personaggi reali (i suoi migliori amici) e inventati, di labirinti e navi dei pirati, di draghi e samurai. In un capitolo, l'ultimo, la mamma chiede al ragazzino perché ha voluto scrivere un libro e Mattia risponde che a scuola non sempre può scrivere ciò che gli piace. Poi spiega che le storie di tanti eroi sono raccontate perché sono invincibili, e che la presenza di mostri nemici non significa che nella vita li abbia, ne ha scritto solo per divertire e divertirsi.

E alla fine di questa avventura Mattia ha solo un desiderio: scrivere un altro libro.

"Il libro di Mattia" verrà presentato sabato 20 gennaio, alle 20.30, nella sala consiliare di Moimacco. Introdurranno l'incontro il sindaco Manolo Sicco, il vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai, Elisa Cantarutti e Angela Zanier del centro "Nostra Famiglia", Giuseppe Lorusso e Adolfo Londero. Durante la serata parteciperanno, leggendo brani del libro e accompagnando con la musica, Barbara Dall'Armi, Daniela Zorzini, Rocco Burtone, Barbara Errico e Lorena Marangone.



Doberdobske skupine Blek Panthers v Gorici

V Kulturnem domu v petek, 19. januarja

Soočanje s svetovnimi trendi ima pogosto neprijetne učinke. To se se posebno kaže v glasbeni kulturi. Za lokalne ustvarjalce se je zelo težko kosati z že uveljavljenimi zvezdami, ki jih je videti na revijah, MTV-ju in imena katerih najstniki obsedeno zapisujejo po solskih klopih in stenah javnih stranic. Morda bi morale same skupine izkazati več poguma in priznane zvezde ne le oponasati, ampak v večji meri dodajati izvirne elemente. Včasih se pa le najde kdo, ki v svoje delo vnaša tudi krajevne prvine in se na ta način poskuša prikupiti širši publiki.

Clani skupine Blek Panthers iz Doberdoba so se svoj čas odločili, da bodo glasbene partiture opremili z besedili v domačem narečju.

Skladbe doberdobskih panterjev so vse avtorske, njihove glasbe pa ni mogoče kar tako opredeliti, saj gre za mešanico različnih vrst. In tako je nastala tretja zgoščenka Blek Panthers, katero bodo uradno predstavili v petek, 19. januarja 2007 (ob 20.30) v Kulturnem domu v Gorici. Vstop prost.

Na goriskem glasbeno-gledališkem koncertu, bodo tako doberdoski "mulci" predstavili svojo zadnjo zgoščenko, ki poslušalca razkriva avtobiografske zgodbe in življenjske resnice o vsakodnevnem življenju. Prepričani pa smo tudi, da se dodatne zabave ne bo manjkalo...

Blek Panthers so na glasbeni sceni dejavni že preko deset let in so posneli tri albume. Vrhunec pa je bila prva profesionalna zgoščenka, sedaj pa je na vrsti Blek Panthers, ki je ravnotako izšla v sodelovanju s Kulturnim domom in zadrugo Maja, v okviru projekta "Preko 4 Oltre - Across the border 2007".

Na odru Kulturnega doma v Gorici se nam bodo v petek predstavili "doberdoski muli mauti" v naslednji zasedbi:



Walter Peric (vokal), Aljoša Gergolet in Peter Gergolet (kitare), Ivan Laković (bas), Aleš Ferfolja (tolkala), Igor Peric (saksofon) in Ezio Zupel (bobni).

Predstavitveni spektakel prireja Kulturni dom iz Gorice v sodelovanju s kulturno zadrugo Maja, v okviru glasbenega festivala "Preko 4 Oltre / Across the Border 2007" s pokroviteljstvom uprave občine Doberdob. Za podrobnejše informacije je zainteresiranim na razpolago urad Kulturnega doma v Gorici (tel. 0481.33288).

Jan Baudouin de Courtenay

(Varsavia 1845 - 1929), glottologo e linguista, caposcuola della linguistica moderna con una produzione scientifica enorme - 647 titoli di linguistica, ma anche di etnografia, filosofia e politica - si è occupato molto anche degli sloveni della provincia di Udine. Nel 1875 con il Saggio di fonetica della parlata resiana, il primo di una lunga serie, conseguì il dottorato di linguistica comparata.

Per compiere le sue ricerche da slavista, nel periodo dal 1873 al 1913, soggiornò in Friuli più volte facendo tappa a Cividale, Udine, Tarcento e Resia, ma visitando capillarmente decine e decine di località lungo la fascia confinaria tra l'area linguistica slava e romanza.

Esplorò naturalmente anche le valli del Torre, raccogliendo moltissimo materiale che fu pubblicato nel 1904 a San Pietroburgo con il titolo Materiali.

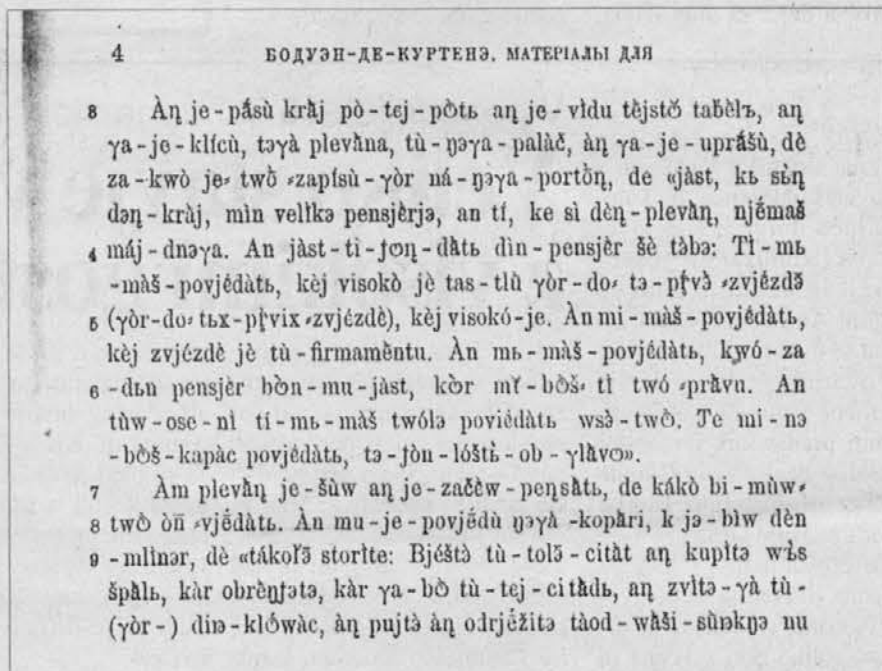
Iniziamo da questo numero a presentare parte di quel ricco materiale nella trascrizione di Baudouin de Courtenay (che lo accompagnò con la traduzione in russo) e la traduzione in italiano di Bruna Balloch. Il primo è un racconto che Baudouin de Courtenay scrisse a Platischis in comune di Taipana nel 1873.

Io racconto una storiella.

C'era una volta un parroco ed aveva messo una tabella sul suo portone con questa scritta: "don Piero senza pensiero". E' venuto il re da quelle parti ed ha visto la scritta. Ha convocato il parroco nel suo palazzo e gli ha chiesto il perché di quella scritta sul suo portone dal momento che egli, re, aveva grandi pensieri mentre il malcapitato che era solo un parroco non ne aveva nessuno. Io darò un pensiero anche a te: tu mi dovrai dire la distanza che c'è dalla terra alla prima stella (fino alle prime stelle), quanto è alto. E mi dovrai dire quante stelle ci sono nel firmamento. E mi dovrai dire quale pensiero avrò io in mente



Baudouin de Courtenay nella Val Torre



quando tu mi racconterai queste cose. Tutto mi devi raccontare, se non sarai in grado di farlo, ti taglio la testa.

Il parroco se n'è andato ed ha cominciato a pensare come potrebbe scoprire tutto questo.

Il suo compare che era un mugnaio gli ha raccontato di fare così: - Andate in città e comprate tutto lo spago che troverete in quella e fatelo su in un unico gomitolo poi andate e tagliate con le forbici un angolo della vostra giacca e portatela a me che io sono mugnaio e mi vestirete con i vostri vestiti e io parlerò davanti al re. Il mugnaio ha caricato tutto lo spago su un carro e l'ha portato davanti al palazzo, davanti al re e

si è vestito con la giacca del prete.

Il re gli ha chiesto: - Qual'è la distanza da terra alla prima stella? - e lui gli ha risposto: - Tanto, quanto è lungo questo spago; e se non credono, non fanno altro che misurare anche loro.

Poi il re continuò: - Dimmi ora, quante stelle ci sono nel firmamento. - Ce ne sono tante, quanti sono i peli del mio giaccone e ciò che era in più, l'ho tagliato via con le forbici.

Poi ha chiesto ancora: - Cosa penso io che sono il re? - e l'altro gli ha dato l'ultima risposta: - Lei pensa che io sia il parroco, invece io sono il mugnaio.

(Ref. Cormons Antonio e Condon Giovanni)

Massimo D'Alema
e Janez Janša

L'impegno di D'Alema per l'attuazione della 38

segue dalla prima

Nel suo intervento D'Alema si è espresso chiaramente in favore delle minoranze e della tutela degli sloveni in Italia: da Muggia a Tarvisio.

Il giorno seguente, a Lubiana, D'Alema ha incontrato le massime autorità slovene. Nella conferenza finale insieme al collega sloveno Rupel ha potuto definire chiaramente interessi comuni e concreti. D'Alema si è impegnato nuovamente per l'attuazione della legge di tutela per gli sloveni soffermandosi su un concetto nuovo a questi livelli. Ha parlato infatti di una regione culturalmente e linguisticamente plurale, dove i confini perdono senso.

I due ministri hanno affrontato il tema dello sviluppo dell'area Nord - Mediterranea. Il pensiero era rivolto alla soluzione dei problemi energetici (rigassificatore e centrale nucleare di Krško), alla viabilità ed alla situazione dei paesi della ex Jugoslavia,

della Bosnia, della Serbia, della Macedonia e della zona albanese. In questi luoghi 20 milioni di donne e uomini stanno con fatica costruendo una nuova vita ed un grande mercato con nuove potenzialità. L'economia slovena non ha mai perso i contatti con i Balcani, l'Italia ha tutto l'interesse a riguadagnare il tempo perduto e rilanciare la sua presenza nei Balcani, ma anche in Bulgaria, Romania ed altri paesi. La Slovenia è una buona base di partenza e D'Alema lo ha recepito.

Il terzo punto è l'Europa. L'Italia e la Slovenia hanno approvato la costituzione europea ed hanno un interesse comune nel cominciare a costruire un'Europa sopranazionale e politica. L'Italia inoltre può sostenere la Slovenia per evitare il rischio che i tempi di Schengen si dilatino ulteriormente. Insieme possono pure contribuire ad accelerare il processo verso un'Europa costituzionale e politica.

L'Italia e la Slovenia hanno dunque aperto una nuova fase di rapporti, l'auspicio è che non si esaurisca nel brevitaro delle buone intenzioni, ma che diventino realtà cambiando in meglio la vita di tutti noi.

"Imprest" alla Soms

Il Centro di ricerca e catalogazione della SOMSI di Cividale presenta domenica 21 gennaio, alle 18, nella sala della Società operaia (via Foro Giulio Cesare 15) la pubblicazione "Imprest: materiali per la storia e la vita sociale della Società operaia di Mutuo soccorso e Istruzione di Cividale del Friuli e del suo territorio".



Kod naj vlada jadra?

Prejšnji teden so se italijanski ministri in voditelji levo-sredinskih strank v Caserti najverjetneje zmenili, katere pobude so po sprejemu finančnega zakona za Prodijsko vlado neproblematične in katere bi povzročile v koaliciji trenja med različnimi strankami. Nekateri pravijo, da je bilo potrebno najti ravnotežje med reformisti in radikalno levico, drugi pa, da so prizigali in gasili med sabo ognje tisti, ki naj bi sestavili skupno stranko: Marjetica in Levi demokrati. Sumim, da je bila najrealistična hipoteza o sestanku v vprašanju: kod jadra, da nas ne vrže v čeri ali pa preobrne med valove.

Tako jasno se seveda ni nihče od prisotnih izrazil, vendar je nekaj elementov, ki kažejo na zapisano tezo. Prodi je odšel iz grada optimistično razpoložen, kar pomeni, da računa na trdnost koalicije in svoje vloge premiera. Med komentarji po srečanju smo lahko razbrali kak krutek namig na okvirni sporazum. Radikalna levica je bila zadovoljna, kar pomeni, da presenetljivega vala reform ne bo. Utisale so se govornice o drugi fazi, o režijski sobi in nenazadnje o usodnosti naslednjih petih mesecih, ko bodo volive za obnove številnih krajevnih uprav.

Zgoče teme so znane: pokojninski sistem, socialni blazilci, zveze izven klasičnih družin, nekateri okoljevarstveni problemi in še kaj. Gre torej za klasična vprašanja,

ki delijo katoličane od laikov, neokomuniste od reformistov, liberalce in konservativce. V italijanski levi sredini obstajajo vse omenjene struje in komponente.

Ce je bil sklenjen nek kompromis, si lahko obetamo naslednji scenarij: vlada bo lahko pospeševala gospodarski razvoj, saj je tudi mednarodna konjunktura ugodna. Na nekaterih področjih, kot so liberalizacije, sociala, zdravstvo, solstvo itd. bo uvajala postopne izboljšave. Glede zgornjih tem bo ravnala zelo previdno in ukrepala tam, kjer ne bo razlogov za spore. Podoba ni najbolj razveseljiva, saj za reformiste ne, vendar ni niti tako temna. Predsednik Confindustrie Montezemolo ima očitno politične ambicije, ko glasno opozarja, da bo Italija zamudila ugodno svetovno konjunkturo. Zakaj? Čas je, da se tudi bogataši sprijaznijo s plačevanjem davkov, glede pokojnin pa je nesmiselno, da kričijo, saj bo do novega zakona veljal Maronijev. Sedaj bo že sam Maroni kritiziral pokojninski sistem, ki ga je uveljavil. Naj dovoli, da ga kritizirajo drugi. Tudi glede liberalizacij so čehi pokazali, kaj si želijo: ohraniti sedanje stanje. Zato ni Berlusconi liberaliziral nič. Sedanja vlada bo gotovo storila več, čeprav ne toliko, kot bi si nekateri reformisti želeli in kot bi bilo modro.

V Italiji sunkovitih sprememb v bistvu ne pomnimo.

Sam prehod iz prve v drugo republiko je bil v družbenem tkivu in glede stvarnih sprememb mehkejši od pričakovanega. Konec koncev je samemu padcu fašizma sledilo postopno spreminjanje kadrov, središč oblasti in celo nekaterih zakonov, Italiji pa se je posrečilo "zmagati" vojno.

Ker me je življenje naučilo realizma in tega, da politiki izrečejo deset nacelnih resitev, uresničijo pa eno, bi si želel nek kompromis tudi za slovensko manjšino. Nekaj pozitivnih korakov je Prodijska vlada storila in jih bo storila. Tu mislim na vidljivost slovenske TV v videmski pokrajini, na skoraj dovršeno imenovanje novega paritetnega odbora (manjkajo prav vladni člani), na postopno odpiranje slovenskih razredov na konservatoriju Tartinij. Dve točki pa sta za slovensko manjšino bistveni: določitev ozemlja, kjer naj se izvaja zaščitni zakon v svoji polnosti in povišanje sredstev za delovanje manjšinskih struktur, ki so bistvene na področjih, jezika, kulture, izobrazbe, medijev, sporta in se kje. Ni sprejemljivo, da po skoraj šestih letih ni prislo do podpisa predsednika republike pod dokumentom, kjer so nastete občine in okraji, kjer se bo izvajal zaščitni zakon v celoti. Prav tako ni dopustno, da so sredstva, ki jih Italija namenja slovenski manjšini ista že več kot 15 let. Manjšinske ustanove, organizacije in društva so vse stisnile pas do zadnje luknjice. Zato nam lahko vlada odmeri to, kar so v splošnih računih drobtinice. V bistvu so to le minimalne zahteve, vendar so za manjšino življenjskega pomena, politično pa ne sprožajo kake javnomnenjske "bombe". Bistvena pa je hitrost dejanj, da se jutri ne bo kaj ponovno zapletlo, kot se je več kot 50 let...

s prve strani

Bajuk je svoje finančno srečanje sklenil v Ljubljani s tiskovno konferenco, na kateri je med drugimi sodeloval evropski komisar za gospodarske in denarne zadeve Joaquín Almunia. V Ljubljani pa sta se med razpimi srečanjmi razgovarjala in se udeležila omenjene tiskovne konference tudi predsednik Evropske centralne banke Jean-Claude Trichet in guverner Banke Slovenije Mitja Gaspari.

Ce povzamemo, takšnega dogodka Slovenija ni doživela. Osrednja slovesnost je bila zato toliko bolj svečana in med nagovori so bile "pavze" z vrhunsko glasbo. Vse je moralo biti odlično izpeljano. Razloga za to pa sta bila v bistvu dva.

Slovenija je prva država med onimi iz bivših komunističnih režimov, ki je sprejela evro. To pa pomeni, da zadoštuje kriterijem Maastrichta, ki postavljajo v ospredje nizko inflacijo, nizek državni deficit in druge pozitivne makroekonomske pogoje. Predsednik Evropske banke Trichet je v svojem običajno zadržanem slogu naglasil prav omenjene pogoje, saj Slovenije ni bilo med dvanajstimi državami, ki so jih določale.

Vsi pa so se čudili, kako so Slovenci naglo sprejeli novo

V ponedeljek 15. januarja slovesnost v Cankarjevem domu

Veliko slavlje v Ljubljani z visokimi gosti iz Evrope

valuto. Bančna okenca in avtomati so delali na vso paro že od prvega januarja, saj so se Slovenci želeli opremiti z novo valuto. Celo pri starejših ni bilo opaziti zadreg z novim denarjem. To pa pomeni, da so tudi sami državljani pazili, da ne bi bilo kakih sleparskih povikov cen. Mi razumemo fenomen lažje od bolj oddaljenih Evropejcev. Res je slovenska vlada pravočasno obveščala drža-

vljane. Le ti pa so že za časa bivše Jugoslavije sprejemali ali oddajali dinarje in računali v markah. Ko je prisel tolar so se nanj navadili, vendar je misel že tekla k evru. Skratka, Slovenci v Sloveniji so vajeni na valutne šoke in jih ne bo presenetil prav evro. Tudi to je pripravljenost na Evropo.

Veliko slavlje v Ljubljani, ki je zahtevalo ogromno organizacijo: od varnostnikov

pa do kuharjev, pa je bilo tudi predpremiere dejstva, da bo s prvim januarjem leta 2008 Slovenija sprejela predsedovanje Evropski uniji. Tudi to bo velik dogodek. Po ljubljanskih ulicah in v vladnih palačah se bodo pomikali številni imenitniki, nekoč bi rekli kronane glave, danes pa so to voljeni predstavniki. Vse bo moralo biti namazano kot po olju in mala država bo gostila predstavnike velikih. Skratka, geslo "Evropa zdaj!" se v Sloveniji uresničuje z ne navadno naglico, kar bi moralo tudi v naših krajih prepričati Slovencev nenaklonjene ljudi, da nimajo opravka z nekimi primitivnimi kmetavzerji, ampak z njim povsem enako, ali se bolj, omikanimi ljudmi. (ma)



Pomemben trenutek na ljubljanski slovesnosti

L'ANPI informa

Mercoledì 3 gennaio 2007 il Comandante Gino Lizzero "Ettore" ci ha lasciati, pochi giorni prima del suo 90° compleanno. La cerimonia funebre di venerdì 5 gennaio ha visto una grande partecipazione, soprattutto una numerosa presenza di partigiani con le bandiere della sezione, di sportivi e cittadini di Cividale.

L'estremo saluto è stato portato dal professor Luciano Patat, il quale ha ricordato "la sua esperienza di partigiano e di comandante di quella divisione "Garibaldi-Natisone" con i suoi 5.500 combattenti e 1.500 caduti una delle più grandi, se non la più grande, formazione partigiana della Resistenza italiana". Durante la lotta partigiana "Ettore" dimostrò di possedere ottime capacità militari ed umane, soprattutto nelle circostanze più difficili, qualità che gli valsero l'attribuzione della Medaglia d'Argento al Valor Militare.

Nel dopoguerra ricoprì

incarichi politici nel PCI ed amministrativi nel Comune di Cividale. Gino Lizzero è stato anche educatore, insegnante di scuola e uomo di sport, collaborando per lungo tempo con l'Udinese ed altre squadre della provincia nella preparazione atletica dei ragazzi delle formazioni giovanili.

Alla cerimonia hanno inoltre preso la parola il sindaco di Cividale del Friuli Attilio Vuga; Vanni Bocolini presidente regionale dell'Unione nazionale chinesiologi; Renato Danelone, presidente della Società operaia di mutuo soccorso; Carlo Monai, vicepresidente del consiglio regionale, e tre esponenti dell'ANPI, Elio Nadalutti (presidente della sezione di Cividale), Silvino Poletto (dell'Anpi isontina) e Luciano Rapotez (segretario regionale) che ha portato il saluto di Federico Vincenti, presidente dell'ANPI di Udine, e di tutti i partigiani della Regione Friuli Venezia Giulia.

Pulfero, da Calla alla festa con gli anziani un anno culturale e ricreativo intenso

Con l'assessore comunale Mario Domenis un bilancio dell'attività intrapresa nel 2006

Quella di Pulfero si sta rivelando in quest'ultimo periodo come una delle amministrazioni comunali più attente al settore culturale e ricreativo. Lo dimostrano, accanto ad una serie di interessanti conferenze ospitate nella sala

consiliare, le attività realizzate assieme alle associazioni locali nell'ultimo scorcio del 2006. Ne parliamo con Mario Domenis, assessore comunale alla cultura.

Partiamo dalla fine, dunque, dal concerto di fine an-

no e dalle iniziative collegate al Natale.

"Mi piace mettere in evidenza il concerto che ha visto protagonisti il coro Matajur e Sebastiano Zorza. L'obiettivo, sperando di poter proseguire l'esperienza, è di realiz-

zare incontri musicali presentando stili diversi, dalla musica popolare a quella classica, eseguite da artisti che sono di Pulfero o dei suoi dintorni (mi piacerebbe allargare il discorso alla vicina Slovenia), che non sono abbastanza co-

nosciuti e che andrebbero valorizzati."

Avete concentrato l'attività nel periodo natalizio...

"Sì, oltre al concerto e alle manifestazioni religiose, c'è stata la Festa degli anziani, preceduta da un incontro del-



Mario Domenis

l'amministrazione con quelli che vivono nelle case di riposo. E' un piccolo segno con cui il Comune vuole dimostrare la propria vicinanza ai suoi concittadini. Lavoriamo anche al mantenimento delle tradizioni come la koleada, che sopravvive in particolare a Cicigolis, ed il kries, realizzato l'ultimo dell'anno a Rodda, il 5 gennaio a Mersino ed il 6 a Biacis. Sono state occasioni per proporre al visitatore alcuni prodotti locali, dagli strucchi lessi al brulé."

Passando ad altro, il concorso "Calla in poesia" ha ottenuto lo scorso anno un buon successo.

"Alla terza edizione c'è stato un aumento della partecipazione, soprattutto nelle scuole. Stiamo già lavorando per l'edizione di quest'anno, che come la precedente sarà dedicata all'italiano, allo sloveno e all'inglese. Il tema per i componimenti sarà "Ieri, oggi, domani: una finestra sul tempo", le premiazioni avverranno domenica 27 maggio".

Un luogo, più che un'attività, che forse andrebbe sfruttato maggiormente dal punto di vista culturale e turistico, è la grotta d'Antro.

"La nostra necessità, riguardo Antro, è creare un organismo che la gestisca, assieme a tutto il complesso storico, monumentale e naturalistico, compresa la sala parrocchiale, che si estende fino al castello di Ahrensperg, presso Biacis. Ci stiamo lavorando ma ci vuole pazienza. Il problema è rappresentato anche dalla necessità di lavori di messa in sicurezza della struttura di accesso alla grotta. Sul progetto stiamo interessando Provincia e Regione." (m.o.)

Durante la recente festa con gli anziani l'amministrazione comunale di Pulfero ha consegnato attestati di benemerenza al cavalier Marcello Birtig, al dottor Vito Cavallaro e al maresciallo dei carabinieri Massimiliano Vannelli



Qui sopra il "kries" di Biacis



Altre immagini della festa, che ha avuto uno dei suoi momenti importanti nella tombola (qui a fianco la vincitrice)



Progetto izpeljan na podlagi zakona 482

Dvojezična potrdila v Občini Gorici

Občinska uprava Gorice je izdelala dvojezična različna potrdila, ki jih bo od prvega februarja dalje izdajal goriski matični urad.

Gre za skoraj trideset različnih uradnih obrazcev, ki so ob italijanskih dosledna prevedeni v slovenski in furlanski jezik.

Dokumenti so dvojezični v vseh delih, ki jih izpolnjuje računalnik, medtem ko so vnaprej natisnjeni obrazci le italijanski.

Sicer so slovensko-italijanska potrdila pripravljena že nekaj mesecev, treba pa je bilo počakati na furlanske različice, za katere si je morala ra-

čunalniška družba Insiel nabaviti erke.

Prevedene izraze so vnesli v računalnike in dvojezično varianto vsakega potrdila označili s posebno kodo, ki jo bo osebje matičnega urada vnašalo, ne da bi mu bilo treba obvladati slovenskega ali furlanskega izraza.

Gre za pilotni projekt goriske občine, ki ga je prva v deželi izpeljala na podlagi zakona 482.

Ravno v Gorici se je namreč preiskoval softver s posebnimi znaki (slovenski, furlanski in drugi), ki ga bodo uporabljali v italijanskih matičnih uradih.

V srcu Ljubljane, na Nazorjevi ulici 3, v nacionaliziranem krilu frančiškanskega samostana, ima sedež AGRFT: Akademija za gledališče, radio, film in televizijo. Od kar sem v Ljubljani, iščem priložnost, da bi pokukala, kaj se tam dogaja. Tako, ko me je prijatelj in znan režiser povabil na predavanje (če se lahko temu, kar sem poslušala, tako reče), sem že ob sedmih skočila iz postelje in za osmo uro bila tam. Akademijo so na pobudo partizana Filipa Kalana ustanovili oktobra 1945, bila je prva visoka gledališka šola v bivši Jugoslaviji in prva ustanova na Slovenskem, namenjena šolanju dramatik, režiserjev in dramaturgov. Stu-

RAVBARKOMANDA 594

ANTONELLA BUKOVAC

dijski program je organiziran v štirih samostojnih smereh: dramska igra z umetniško besedo, gledališka in radijska režija, filmska in televizijska režija, dramaturgija.

Danes vpiše AGRFT v prvi letnik po uspešnem opravljenem izpitu približno 20 študentov na vse smeri. Dolež je diplomiralo 531 študentov, med katerimi tudi nekaj Slovencev iz Italije. Z zanimanjem, ki ga delovanje Beneškega gledališča spodbuja med mladimi Benečani, bi ne bilo čudno, če bi se tudi kdo od njih odločil za vpis na AGRFT. Studentje sodelujejo na različnih gleda-

liških in filmskih festivalih v Sloveniji in v tujini in sama Akademija pripravi vsak semester več produkcij, kjer študentje predstavijo svoje delo. Prostori, kjer deluje AGRFT, so že dolgo časa premajhni in neustrezni. Pravijo pa, da je v gradnji kompleks treh umetniških Akademij v bližini Roške ceste in da bo končan leta 2010. No, pravila sem, da sem šla na predavanje. To je bila ura televizijske režije za režiserje in dramaturge tretjega letnika. Potekala je tako, da so napisali kratek dogodek, ki naj bi ne predvideval montaže. Vsi so bili ves čas vabljeni h komentiranju svojih in

drugih zgodb in tehničnih rešitev, a za profesorja je bilo to najhuje. Začudena študentka je celo na vabilo k sodelovanju odgovorila, da je ona že prej nekaj rekla in da pač, kao je dovolj.

Na kavi v Artkafé sva potem s prijateljem, ki uči na AGRFT že 27 let, malo klepetala in bil je precej žalosten, ko sem ga vprašala o razliki med nekoč in danes. Moje vprašanje je bilo splošno in nisem razumela, če je mislil na pomanjkljivo kvaliteto študentov ali na pomanjkljivost akademije. Saj taka akademija ni pomembna le v izobraževalnem smislu, temveč bi morala hraniti tudi umetniški, raziskovalni in radovednostni potencial.

"Bront, fotografi a Cividale" è la grande mostra che corona il lavoro di raccolta e catalogazione dell'archivio familiare Bront, composto da oltre 6.000 immagini, che la SOMSI di Cividale ha realizzato in collaborazione con il Centro di catalogazione di Villa Manin. È la prima occasione in cui tale lavoro, realizzato nell'ambito del progetto di recupero degli archivi fotografici cividalesi e finalizzato a ricostruire attraverso le immagini la storia di Cividale e dei suoi dintorni, viene proposto al pubblico.

Per chi ricorda i fotografi Bront solo per il loro studio in corso Mazzini - o per gli scatti realizzati nelle Valli in occasione di feste religiose o dopo la messa domenicale - la mostra è una vera sorpresa: l'arrivo del Re, piazza Duomo illuminata da fili di lampadine per la festa del vino, i saltimbanchi e le rappresentazioni in costume a teatro, il gelataio ambulante e la bottega del bandaio, il mercato dei cavalli e i primi complessi industriali.

Cividale, le Valli del Natisone, i loro abitanti e le centinaia di persone che ogni giorno frequentavano la cittadina sono raccontati attraverso queste immagini, nel quotidiano e nelle cerimonie pubbliche, nelle foto dei matrimoni

Bront, foto e racconti di Cividale e dintorni

dei notabili e in quelle delle famiglie contadine di fronte alla porta di casa.

Soffermandosi a curiosare nelle postazioni sparse per la città, che pare richiamino il drappo usato dai fotografi d'altri tempi, ci viene offerto il confronto diretto tra la realtà di ieri e quella di oggi, l'evidente diversità del paesaggio urbano, il mutamento del rapporto tra le persone e i luoghi; visitando la mostra nella chiesa di S. Maria dei Battuti, si può avere la fortuna di essere accompagnati dai ricordi di chi, per esperienza diretta o per racconti riportati, riconosce luoghi e persone, porta la sua versione di un avvenimento, sottolinea un particolare, rileva il passaggio della "grande storia" nel ritratto di gruppo dei cosacchi: chi è più anziano ricorda e si riconosce; chi è più giovane scopre luoghi, abitudini e avvenimenti di una Cividale inaspettatamente non periferi-

ca, ma vitale e attiva nella vita economica, sociale e culturale. Nei momenti in cui la mostra è più frequentata, infatti, le immagini proposte diventano un espediente, i testi esplicativi si arricchiscono del racconto corale di chi è testimone di quel mondo rappresentato dagli scatti dei fotografi Bront.

La forza delle immagini proposte sta proprio nella loro capacità di metterci in relazione con il passato, sottolineando come sia fondamentale, per valorizzare un lavoro di archiviazione di un patrimonio comune, riproporne le memorie visive attraverso un'esposizione.

Diventa così possibile "riemergere" da questo confronto guardando il nostro presente e ciò che ci circonda con occhi diversi, più attenti, e magari ponendosi qualche interrogativo in più.

La mostra "Bront, fotografi a Cividale" sarà



ospitata nello spazio espositivo di S. Maria dei Battuti fino al prossimo 4 marzo mentre l'intero archivio fotografico Bront è consultabile sul sito del Centro regionale di catalogazione e restauro di Villa Manin all'indirizzo internet www.sirfost-fvg.org. (m.p.)

Progetto Sapeva - convegno a Gorizia

Nuova Europa e minoranze

"Il ruolo delle minoranze nella nuova Europa" è il titolo del primo convegno del progetto "SAPEVA - Studio, analisi, Promozione E Valorizzazione del patrimonio culturale, storico e linguistico delle Comunità nazionali italiana e slovena nell'area transfrontaliera", che si svolgerà venerdì 26 gennaio con inizio alle 15.30 presso di Kulturni dom di Gorizia.

L'iniziativa, cofinanziata dal programma europeo Interreg IIIA Italia-Slovenia, vede coinvolte le principali organizzazioni della comunità slovena in Italia e della comunità italiana in Slovenia.

L'obiettivo principale del progetto è un miglioramento della collaborazione e dei legami tra le minoranze e le popolazioni di maggioranza attraverso la valorizzazione e la promozione del patrimonio linguistico di entrambe le comunità nazionali e attraverso l'analisi e lo studio della situazione attuale. Il lavoro si svolgerà in forma di gruppi di lavoro preposti a diversi settori della vita delle minoranze.

I gruppi esporranno i propri punti di vista in relazione ad alcune importanti attività realizzando seminari e convegni e creando un portale web. A conclusione del progetto saranno presentate alcune strategie comuni di sviluppo e collaborazione che verranno raccolte in un'apposita pubblicazione.

Con questo progetto si intende creare una rete funzio-

nale e di qualità tra le minoranze per una crescita culturale ed economica congiunta come modello per una futura collaborazione delle minoranze nello spazio europeo.

La direzione dell'intero progetto è affidata a un gruppo di lavoro formato dai rappresentanti della SKGZ - Unione culturale economica slovena e dell'Unione Italiana. Ne fanno parte in veste di partner la SSO - Confederazione delle organizzazioni slovene, la Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana, il Centro italiano di promozione, cultura, formazione e sviluppo "Carlo Combi", la SDGZ - Unione regionale economica slovena e il Consorzio sloveno di formazione Slov.I.K.

Il convegno del 26 gennaio vedrà la partecipazione di esponenti delle comunità slovene in Italia, Austria e Ungheria, della comunità friulana e della comunità italiana in Slovenia e in Croazia. Porteranno inoltre la propria testimonianza numerosi esponenti politici ed istituzionali a livello locale e nazionale. (i.g.)

s prve strani

V resnici pa bi morale odpreti jezikovna okenca vse občine, ki so se na podlagi zakona 482 opredelile za furlanske, slovenske in nemške, ne glede na to, če so prejele finančni prispevek ali ne, je poudaril na videmski predstaviti predsednik univerzitetnega Konzorcija Furlan prof. Giovanni Frau.

Tako namreč določa sam zakon je podčrtal in obenem izpostavil izbiro zakonodajalca, ki se je odločil za priznanje, zaščito in promocijo manjšinskih jezikov preko institucij in javnih uprav.

Uslužbenec pri jezikovnem okencu ni zgolj birokrat in njegova vloga ni le simbolično priznanje manjšinske prisotnosti, pač pa je

Kako naj delujejo jezikovna okenca za manjšinske jezike

Na sedežu Dežele v Vidmu 15. januarja predstavili dvojezičen vademekum



Z desne Giovanni Frau, Marco Stolfo in Donato Toffoli

terminal jezikovne politike uprave, zato mora delovati v sodelovanju z različnimi su-

bjekti in na različnih ravneh, je dejal Donato Toffoli, predstavnik Deželne agenci-

je za furlanski jezik (Arlef), ki je skupaj s slovensko deželno posvetovalno komisijo dala pobudo za izdajo Vademekuma.

V imenu videmske Univerze je nato spregovoril prof. Vincenzo Orioles, dekan Fakultete za tuje jezike in književnosti, ki je izrazil pripravljenost univerze sodelovati pri izobraževanju kadrov.

Sledila bodo v naslednjih dneh predstavitev dvojezičnih brošur v različnih krajih v deželi.

Izšla je Lidi, nova revija o manjšinskih jezikih

Pri založbi Manni, pobudo zanjo je pa dal Tullio De Mauro

Pred kratkim je izšla nova revija LIDI, ki se strokovno ukvarja z vprašanji manjšin. Naslov revije je okrajšava celotnega naslova, ki je Lingue e idiomi d'Italia, izdala jo je založba Manni. Pobudo zanjo je dal znan jezikoslovec Tullio De Mauro, kar je že samo po sebi jamstvo za znanstveni nivo publikacije.

Uvod v prvo številko je napisal dialektolog iz Piemonta Tullio Telmon, sledi esej Tullia De Mauro z naslovom Kriza jezikovne enojezičnosti in manj razširjeni jeziki. Sledi prispevek o so-

ciolingvistiki in zakonih o zaščiti jezikovnih manjšin Tullia Telmona. Nato revija objavlja prispevek Riccarda Regisa o preimkih v zahodnem Piemontu, Alexis Pétemps pa obravnava problematiko manj rabljenih jezikov, v prvi vrsti valdostanskega patois in frankoprovensalscine. Sledijo prispevki Fiorenza Tosa o preučevanju narečij, Maurizio Tanija o deželni zakonodaji v Italiji o varstvu manjšin in Valentine Porcellane o delovanju dokumentacijskega centra za ohranitev ustnega izročila pod okriljem Ministrstva za kulturo.

Konec meseca poteče rok za prošnje na deželo

Deželni urad za manjšinske jezike Silce sporoča, da v sredo 31. januarja 2007 poteče rok za predložitev prošenj za prejem prispevkov iz Sklada za dejavnosti in pobude slovenske manjšine.

Navedeni datum velja tako za ustanove primarnega pomena (na osnovi sklepa deželnega odbora št. 3061 z dne 15.12.2006) kot za manjše ustanove in društva slovenske manjšine.

Podrobne informacije o predstavitvi prošenj so na razpolago na deželnem uradnem spletnem portalu pod naslovom www.regione.fvg.it/istruzione/istruzione.htm v predalu "Focus" pod geslom "Minoranza slovena".

KOBARISKI MUZEJ
petek, 19. januarja ob 18. uri

predavanje

RIMSKI LIMES V SLOVENIJI

Predaval bo arheolog Davorin Vuga, višji svetovalec na Ministrstvu za Kulturo RS

BENESKA PALACA, NABORJET
v soboto, 27. januarja 2007 ob 17. uri

predstavitve projekta

**PESNIKI DVEH MANJŠIN
POETI DI DUE MINORANZE**

Sodelujeta avtorja antologije: prof. Miran Košuta, prof. Elis Deghenghi Olujš
- projekcija video-mozaika
- otvoritev fotografske razstave

PLANIKA - ZVEZA SLOVENSKEH KULTURNIH DRUSTEV - UNIONE ITALIANA

Premio "Estroverso" per traduzioni

Il Comune di Tavagnacco ha indetto la prima edizione del Premio internazionale di traduzione di letteratura dell'infanzia dalle lingue dell'Est Europa (quest'anno sono state scelte lo sloveno, il ceco e l'ungherese) all'italiano e al friulano. L'iniziativa è stata avviata in collaborazione con l'associazione Linguetpress e con il patrocinio della Cattedra di Storia e letteratura per l'infanzia dell'Università di Udine.

Il premio, denominato "Estroverso", ha per oggetto la traduzione di opere letterarie già edite nello Stato estero e rivolte all'infanzia. Per la lingua slovena si possono scegliere tra le pubblicazioni "Sence poletja" di Janja Vidmar (Mladinska knjiga, Ljubljana, 2000), "Princeska z Napako" di Janja Vidmar (DZS, Ljubljana, 1998), "Trst v žepu" di Marko Kra-

vos (DZS, Ljubljana, 2006) e "Katka in Bunkec" (Mladinska knjiga, Ljubljana, 2000).

I traduttori che intendono partecipare possono mettersi in contatto con la segreteria organizzativa che ha a disposizione un numero limitato di copie delle singole opere. Le opere tradotte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 29 giugno 2007 alla segreteria del premio che ha sede presso il municipio in piazza Indipendenza 1, 33010 Feletto Umberto, Tavagnacco (Udine). Una giuria valuterà le traduzioni, premiandone sei (tre in lingua friulana e tre in lingua italiana). Ai sei vincitori verrà consegnato un premio di mille euro.

Ulteriori informazioni si possono ottenere presso lo sportello di lingua friulana di Tavagnacco (tel. 0432.577326, e-mail: lenghe.furlane@comune.tavagnacco.ud.it).

KULTURNO DRUSTVO
RECAN

Vsi člani so vabljeni na letno sejo, ki bo v petek 26. januarja '07 ob 20.30 uri na sedežu društva. Tutti i soci sono invitati all'assemblea che si terrà venerdì 26 gennaio '07 alle ore 20.30 presso la sede del circolo a Liessa.

Dnevni red/Ordine del giorno:
clanarina - tesseramento 2007;
obračun - consuntivo 2006;
program 2007;
razno - varie.

Serata a porte aperte nella scuola bilingue

A presentare le attività scolastiche sono stati gli alunni più grandi

A conclusione della settimana di iniziative a porte aperte, che ha dato a diversi genitori la possibilità di assistere alle lezioni "regolari" tutte le mattine dalle 10 alle 12 e ai laboratori interdisciplinari svolti in continuità tra la scuola dell'infanzia e la scuola primaria nella mattinata di mercoledì, c'è stato venerdì sera un allegro rientro a scuola per alunni, docenti e genitori.

L'affluenza è stata veramente eccezionale e gli alunni più grandi, impegnati a presentare, con tanto di video e power-point da loro stessi creati, alcune delle attività scolastiche più stimolanti, hanno dovuto ripetere per quattro o cinque volte le loro performance al fine di accontentare quanti volevano assistervi.

I genitori interessati ad una nuova iscrizione alla scuola dell'infanzia sono stati accolti dalle educatrici, dalla dirigente scolastica e da alcuni genitori "vecchi"; le informazioni verbali sono state integrate dall'osservazione di vari "prodotti" presenti nei locali della scuola e dalla visione di un breve video illustrante una giornata scolastica.

Anche gli alunni della scuola primaria hanno affidato ad un video una prima presentazione generale della scuola: lo hanno ideato e realizzato completamente da soli ad inizio anno scolastico, per farlo vedere prima di tutto ai compagni che iniziavano la prima classe, ma è stato gradito anche dai grandi. In un'aula era sistemato tutto il materiale relativo al progetto

assistere alle presentazioni dei progetti di continuità, dei soggiorni ambientali e naturalistici, dell'attività teatrale e così via.

Una serata ricca di stimoli e soddisfazioni per grandi e piccini, che ha dato agli alunni l'occasione di presentarsi quali primi protagonisti della scuola e ai grandi la prova che ... la scuola è cambiata rispetto ai tempi dei loro grembiuli.

lettura, accompagnato dalle proiezioni e dalle spiegazioni fornite sempre dagli alunni stessi, in altre aule si poteva

Venerdì sera è stato un doppio spettacolo: un'attività di continuità con i bambini della scuola dell'infanzia e una presentazione delle attività scolastiche della scuola primaria. Gli alunni più grandi hanno presentato i loro progetti di continuità, i soggiorni ambientali e naturalistici, l'attività teatrale e così via. La serata è stata molto fruttuosa e ha dato agli alunni l'occasione di presentarsi quali primi protagonisti della scuola e ai grandi la prova che ... la scuola è cambiata rispetto ai tempi dei loro grembiuli.



Sposnetki šolskega dneva, od malce nezaupljivega slovesa od mamice in vstopanja v igralnico preko proste igre, malice, sprehoda, kosila, spoprijemanja z listom in barvami, poslušanja pravljice in popoldanskega počitka vse do odhoda s šolskim avtobusom, so vzgojiteljice v vrtcu sprejele za vpis zainteresirane starše in odgovarjale na njihova vprašanja in dvome. Saj vemo: če ob prvem vstopu v vrtec ne zajoka otrok, zajokajo starši...



Babbo Natale an Befana v Podboniescu



V Podboniescu je ratalo življenje zaries živuo. Za tuole se muoremo zahvalit kamunskim možem, ki zaries skarbe puno za olieusat življenje njih kamunjanu. Skarbe tudi krajevna pro loco an drugi ljudje... se vie, kjer adan začne, zvestuo mu parskočejo na pomuo an drugi. An takuo je slo, de teli zadnji božični prazniki so bli posebni tudi za otroke, ki v telim kamune zive. Paršu je Babbo Natale an potlè... tudi Befana. Taka posebna Befana, de je tudi plula z nje medlo. Otrco so jo gledal, ona je gledala nje... so se zastopil, an se takuo lepuo, de otrco so ji pomagal daržat nje medlo, de na spluje v luht. Tela Befana je tudi viedela



vse od njih, se kakuo se kličejo njih mestre! Bla je pridna, saj jim je parnesla puno šenku, an priet ku je splula proč z nje medlo se je tudi parsta-

vla z njim za narest fotografije!

Vsi se trostajo, de druge lieto pride spet, saj je bla zaries simpatik.

Lunari fat in Cjargne in mostra

Sabato 13 gennaio, alle ore 17, a Ovaro, presso la chiesa di S. Martino si è svolta la cerimonia di apertura della 15ª edizione della rassegna "Il lunari fat in Cjargne". Una ventina i calendari presenti, non solo della Carnia.

Da diversi anni partecipa, infatti, anche il calendario resiano "Näs kolindrin" che, insieme ai calendari di Sauris e di Timau nonché a quelli friulani contribuisce a dare uno spaccato della realtà linguistica regionale ove sono presenti, come si sa, le lingue e le varianti locali friulane, slovene e tedesche.

La manifestazione si è svolta nella chiesetta di S. Martino, vero gioiello dell'architettura medioevale e area di notevole interesse archeologico. Infatti all'interno dell'edificio sacro, risalente al 13° secolo, sono stati portati alla luce resti di strutture di culto risalenti al 6° secolo. Si tratta di una vasca battesimale, ben visibile, grazie al pavimento in cristallo che ne permette la visione.

Ad organizzare la manife-



La chiesa di S. Martino

stazione, che è itinerante, è stata la redazione del "Gjornel d'Impone", di Imponzo (Tolmezzo) in collaborazione con il Comune e la parrocchia di Santa Maria di Gorto.

Dopo i saluti delle autorità, tra le quali il sindaco di Ovaro, ogni operatore culturale ha presentato brevemente il proprio calendario.

La manifestazione è stata allietata dai canti del coro "Rosas di Mont" e si conclusa con il rinfresco offerto dalla locale Pro Loco.

I calendari saranno esposti nella sala consiliare del municipio di Ovaro dal 20 gennaio al 4 febbraio con il seguente orario: sabato 20 e 27 gennaio, 3 febbraio, dalle 15:00 alle 18:00; domenica 21 e 28 gennaio, 4 febbraio dalle 10:00 alle 12:00 e dalle 15:00 alle 18:00. (LN)

L'Istituto per la cultura si presenta

Sotto la presidenza di Bruna Dorbolò si è riunito lunedì 15 gennaio a Cividale il consiglio direttivo dell'Istituto per la cultura slovena che ha in primo luogo provveduto a nominare il vicepresidente nella persona di Rudi Bartaloth, presidente del Centro culturale sloveno Planika e punto di riferimento per tutte le attività della comunità slovena della Val Canale.

Il consiglio direttivo, in cui sono rappresentate tutte le realtà territoriali della comunità slovena della provincia di Udine, ha voluto anche così sottolineare la sua volontà di operare per promuovere la lingua e la cultura slovena in tutta la fascia confinaria della nostra provincia.

Successivamente ha deciso di presentare pubblicamente l'Istituto in occasione della giornata della cultura slovena, sabato 10 febbraio, a San Pietro al Natisone quando verranno illustrate le finalità dell'as-

sociazione ed i suoi programmi futuri ed allo stesso tempo si avvierà un dialogo nuovo con gli amministratori locali con l'intento di collaborare al fine di far crescere culturalmente la nostra comunità ed offrirle nuove opportunità di sviluppo.

La giornata della cultura slovena verrà celebrata con lo spettacolo di marionette "Olga e l'arcobaleno", una produzione del Teatro stabile sloveno su un testo di Paolo Petricig (tratto dall'antologia Sonce sieje) e con i costumi e le scenografie dell'artista Luisa Tomasetig, protagonista l'attrice triestina Vesna Hrovatin.

Nella seconda parte della riunione la discussione si è concentrata sul programma di iniziative per l'anno in corso. Il consiglio direttivo ha infine deciso anche di indire un concorso per il logo dell'Istituto della cultura slovena.



Foto: Ranieri Furlan

Ricco programma di iniziative a Resia

Il Püst si avvicina

La Val Resia si sta preparando a festeggiare anche per quest'anno il carnevale, il Püst, un carnevale che sarà come sempre speciale, magico. I violini e i violoncelli accompagneranno il babaz, fantoccio rappresentante il carnevale, mentre i resiani e gli ospiti giunti in visita, ballata dopo ballata, staranno in compagnia con semplicità e spontaneità per condividere la magia di ascoltare e provare a ripetere antichi gesti che hanno accompagnato per decenni i festeggiamenti del Püst.

Questa tradizione che con gli anni si è ridimensionata soprattutto nei tempi, viene attualmente portata avanti nel paese di S. Giorgio dove ancora oggi sono attivi diversi suonatori e animatori, elementi essenziali per l'organizzazione del carnevale.

Caratteristiche sono le maschere che sono essenzialmente di due tipi: quelle belle e quelle brutte. Le prime possono essere sia femminili sia maschili e sono composte da gonne bianche e da una camicia dello stesso colore adornate da nastri colorati. In testa si porta un alto cappello adorno di tanti fiori di carta colorata. Per le seconde è sufficiente camuffarsi con abiti vecchi e sporcarsi la faccia con della fuliggine. Chi arriva in maschera si mischia nella calca che contraddistingue quei giorni unendosi alla danza e al canto.

I festeggiamenti iniziano venerdì 16 febbraio e continuano sabato 17 a San Gior-

gio con la musica e le danze resiane.

Domenica 18 febbraio in mattinata, si terrà la premiazione del concorso creativo "E tu che babaz sei?" rivolto ai bambini, ai ragazzi e a tutti i resiani, presso il Centro Visite del Parco Naturale delle Prealpi Giulie a Prato. Durante tutto il periodo dei festeggiamenti i babaz / fantocci partecipanti al concorso rimarranno esposti lungo le vie dei paesi della Valle.

Nel pomeriggio della domenica "Püstawa nadēja", le danze sono organizzate in piazza a San Giorgio per proseguire in serata nel salone del paese.

Si riprende il martedì grasso "Te viliki Püst", il grande Carnevale, con le danze che si protraggono per tutta la notte e si conclude il giorno dopo, il mercoledì delle ceneri nel tardo pomeriggio al termine del processo e rogo del babaz che avviene nella piazza del paese di San Giorgio. L'ospite non si attenda grandi iniziative a lui rivolte, infatti il carnevale non è organizzato a scopi turistici ma coloro che vorranno raggiungere questa valle e vedere da vicino questo evento avranno modo di prendervi parte e di unirsi alle danze per vivere in allegria tra suoni e danze l'anima del carnevale resiano.

Per ogni ulteriore informazione è possibile contattare la Pro Loco Val Resia allo 0433 53353 o mandare un' e-mail al seguente indirizzo di posta elettronica proloco.resia@resianet.org.

Špeter, iz dvojezične šole na srečanje Šempetrov

Ob povratku z božičnih počitnic je čakalo dvojezično šolo v Špetru nad vse prijetno presenečenje: vabilo osnovne šole Šempeter v Savinjski dolini na solsko srečanje "Šempetri pod isto streho". V okviru vseslovenskega projekta "Turizmu pomaga lastna glava", ki letos poteka pod geslom "gradimo mostove", so se namreč domislili, da tradicionalno srečanje med "šempetrskimi" občinami in krajevnimi skupnostmi, ki poteka že vrsto let, dopolnijo s srečanjem med šolami, in povabili k sodelovanju delegacije posameznih sol.

Toda srečanje je bilo napovedano že za četrtek, 11. januarja, in delegacijo je bilo treba kar hitro sestaviti, pa čeprav skromno po številu: v Savinjsko dolino so se podale tri učence petega razreda, učitelj Matjaz in ravnateljica, vsi nekoliko nejevoljni zaradi



megle in rosenja iz nje. Toda že pri Postojni se je prvič prikazalo sonce in v Savinjski dolini je bilo vreme prekrasno.

Se čudovitejši je bil sprejem Šempetranov: učenci višjih razredov so brž prevzeli učence in jih vodili po soli, odrasle pa popeljali k odraslim in h kavici. Sledil je kulturni program s pozdravi rav-

nateljice mag. Petre Stepičnik in predstavnikov krajevnih uprav, nakar so se učenci porazdelili v delavnice, kjer so oblikovali, primerjali govorce posameznih Šempetrov in se pomerili v športu. Vmes so vse skupaj, otroke in odrasle, povabili na "rimljansko" pojedino, saj je Šempeter v Savinjski dolini znan daleč naokrog po svoji rimski nek-

ropoli. Po kosilu je za otroke sledila še ena delavnica, za odrasle spet kavica in klepet s predstojnico celjskega Zavoda za šolstvo, na koncu pa še skupni zaključek z željo, da se srečanja med šempetrskimi šolami nadaljujejo, in obljubo Šempetra pri Gorici, da poskrbi za naslednje.

In že sta pred solo čakala avtobusa ter vse udeležence popeljala se do naravne zanimivosti Šempetra, jame Pekel, ki se odpira prav med nogami v skalo ujetega hudica. Občudovanje kapnikov, malce tesnobe ob ozkih prehodih, presenečenje ob raku ali netopirju so tako sklenili z bogatimi doživeti izpolnjen dan. Se kakšna izmenjava naslovov in nato domov, vsak v svoj Šempeter, z obljubo, da naveza ostane, da se bodo mladi iz Šempetrov, Špetra, Šupetra in tako naprej se srečali.



"Šempetri pod isto streho - San Pietro sotto lo stesso tetto" è un'iniziativa, promossa dalla scuola elementare di Šempeter nella Savinjska dolina che ha coinvolto tutte le scuole dei diversi San Pietro che già collaborano tra di loro. All'incontro dell'11 gennaio ha partecipato anche la scuola bilingue di San Pietro al Natisone



Cittadinanza onoraria per un sentito grazie

Dopo 24 anni consecutivi, cioè dopo la morte del marito professor Paolo Rieppi che riposa nel cimitero di Cepletischis, era doveroso ringraziare solennemente la moglie professoressa Bianca Maria Scalfarotto che ogni anno premia con una borsa di studio gli studenti residenti nel nostro comune.

Il 29 dicembre dell'anno appena passato, nel corso del consiglio comunale, l'oggetto di uno dei punti all'ordine del giorno recitava: "Conferimento della cittadinanza onoraria alla professoressa Bianca Maria Scalfarotto vedova Rieppi".

I dodici consiglieri presenti hanno approvato all'unanimità il verbale di deliberazione. In presenza dei parenti, di numerosi studenti di ieri e di oggi, degli ex sindaci Pasquale Petricic e Paolo Cudrig, di tutto il Consiglio comunale e di numerosi cittadini, la signora



Scalfarotto ha portato il suo saluto, l'augurio per il nuovo anno e il ringraziamento ricordando ancora una volta i valori della scuola, della cultura, dell'istruzione e della convivenza civile.

Da parte di tutti i cittadini il sindaco Lo-

renzo Cernoia e la consigliera Marisa Loszsch hanno espresso la propria sentita riconoscenza alla professoressa Scalfarotto.

E' seguita quindi la consegna dell'attestato di cittadinanza onoraria ed il rinfresco presso la mensa della scuola elementare.



Laurea per Laura, studentessa lavoratrice

E' stato proprio un bel giorno il 14 dicembre scorso per Laura Bellida di Pontecaccio. Presso l'Università degli studi di Udine si è brillantemente laureata in Informatica, secondo il vecchio ordinamento.

Ci sembra doveroso aggiungere che Laura non è stata con le mani in mano, infatti, oltre a studiare per superare tutti gli esami, preparare la tesi, e quindi laurearsi in una facoltà davvero molto impegnativa, ha lavorato e tuttora lavora presso un noto negozio di Cividale e trova anche il tempo di fare l'istruttrice Cai di arrampicata. Prima ancora si era distinta nella mountainbike. Si incontrano già difficoltà a frequentare e studiare presso le Università, immaginatevi anche lavorare... Davvero brava! A complimentarsi con lei ed a gioire per questo traguardo ci sono il papà Giuseppe, la mamma Silvana, la sorella Piera, il cognato Fausto, il suo ragazzo Graziano e tutti quelli che le vogliono bene. E volentieri ci complimentiamo anche noi augurandole molte soddisfazioni nella vita.



Per cominciare desidero ringraziare tutti quelli che con noi hanno trascorso cinque splendide giornate sulla Costiera amalfitana. Sentir raccontare di posti bellissimi e poi poterli visitare è un'esperienza unica. Il viaggio è stato lungo, ma quando si è in buona compagnia le ore volano! Prima tappa a Caserta con la sua Reggia tutta da vedere. Ci ha accompagnato una guida davvero brava e competente. Dopo i saluti al nostro "cicerone", caratteristico rappresentante della "napoletaneità", ci siamo diretti verso Sorrento, il nostro "campo base". Dopo la sistemazione in hotel c'è stato il tempo per una passeggiata notturna che ci ha svelato le bellezze della cittadina. La mattina dopo siamo partiti alla volta di Positano e Amalfi, raggiunte via mare. Positano è davvero un posto bellissimo, come lo è del resto Amalfi. E

Cronaca di un viaggio sulla costiera amalfitana



qui mi sono concessa lo sfizio di una nuotata mentre i miei compagni di viaggio visitavano la chiesa. Ormai mi cono-

scono... sanno che qualche pazzia la devo fare per cui senz'altro mi avranno perdonata per la mia momentanea assenza. Il rientro a Sorrento è avvenuto sempre per via mare. Il terzo giorno lo abbiamo trascorso tra le viuzze di Capri e abbiamo capito perché quest'isola abbia tanto successo. Anche questa volta la nostra allegria, la voglia di divertirsi di questo gruppo così unito non è passata inosservata, infatti ha coinvolto anche altra gente che ci era vicina.

Il quarto giorno siamo stati a Napoli e qui abbiamo incontrato la guida che ci ha accompagnato a Caserta. Una piacevole sorpresa. In piazza del Plebiscito il gruppo si è diviso

per poi riunirsi a pranzo dove abbiamo fatto una bella sorpresa al nostro autista Oscar che compiva gli anni. Su consiglio della nostra guida abbiamo preso nella migliore pasticceria di Napoli un Babà formato famiglia. Aggiunto a questo una poesia di Giulia e Fabio alla chitarra con tutto il gruppo che cantava la classica "tanti auguri". Oscar ha apprezzato molto.

Dopo i festeggiamenti abbiamo trascorso il pomeriggio a Pompei.

Quinto giorno... partenza per il rientro. Tutte le cose belle prima o poi finiscono! Quello che però un viaggio regala nessuno può portartelo via. Ti rimane dentro come

tutte le persone favolose che hai avuto la possibilità di incontrare nel corso della tua vita.

Spero di ritrovarvi tra poco per una nuova avventura. Altro giro, altra corsa!

Flavia



Al gruppo di Clenia il saluto della Jervolino, sindaco di Napoli



RISULTATI

PROSSIMO TURNO

CALCETTO

3. CATEGORIA

16; Pagnacco 13; Serenissima 12; Gaglianese, Buttrio 11; Fortissimi 4; Cussignacco* 1.

1. CATEGORIA

1. CATEGORIA

Paradiso dei golosi - Dragao (24/1)
Merenderos - Rst. alla frasca verde (22/1)
Taverna Longobarda - Amici della palla (22/1)
V- Power - Zomeais (22/1)

Cussignacco 31; Piedimonte 28; Audax Sanrocchese 26; Sagrado, Rangers, Cormons 23; San Gottardo 16; Poggio 15; Villanova 14; Savorgnanese 13; Audace 8; Assosangiorgina 6; Donatello 5; Libero Atletico Rizzi 3.

AMATORI (ECCELLENZA)

Gunners '95 18; Filpa, Ba.Col., Mereto di Capito* 17; Ziracco*, Dimensione giardino 15; Warriors, Flumignano, Startrep 11; Caffè di Cuori, Turkey pub 9; Extrem Alta Val Torre 7; Bar San Giacomo, Carrozzeria Tarondo 4.

JUNIORES

3. CATEGORIA

CLASSIFICHE

JUNIORES

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 18; Sos Putiferio Savogna* 16; Atletico Belvars 15; Carioca 14; Ravosa 13; Polisportiva Valnatisone 10; Lovaria 9; Orzano Pingalongalong* 7; Over Gunners '05, Effe 84 Friul Clean 3.

AMATORI

JUNIORES

Pozzuolo 34; Aurora Buonacquisto, Tarcentina 29; Ancona 28; Virtus Corno 27; Lavarian Morteau 24; Pagnacco 21; Comunale Faedis, Tagliamento, Maranese 19; Venzona, 18; Valnatisone, Torinese, Riviera 17; Caporiacco 15; Chiavris 12.

Riviera, Reanese, Serenissima 25; Azzurra Premariacco, S. Gottardo, Nimis 23; Chiavris 20; Nuova Sandanielese 19; Valnatisone 18; Com.Faedis 15; Fortissimi 9; Osoppo 8; Majanese 6; Ragogna 1.

CALCETTO

GIOVANISSIMI

GIOVANISSIMI

Moimacco/A 30; Esperia '97 26; S. Gottardo, Savorgnanese 21; Valnatisone 19; Chiavris

AMATORI

Sos Putiferio - Pingalongalong

La formazione sanpietrina, costretta in dieci per buona parte della gara, pareggia contro la Maranese

Valnatisone, un passetto alla volta

Nel recupero gli Juniores tornano da Osoppo con un punto - Il tecnico dei Giovanissimi premiato dall'A.I.A.C. - Nel Friuli collinare prossimo fine settimana dedicato ai recuperi, per la Sos Putiferio gara decisiva per l'aggancio

Ancora un pareggio casalingo per la Valnatisone, ottenuto questa volta contro la Maranese. Passati per primi a condurre grazie ad un calcio di punizione calciato magistralmente da Del Fabbro, i valligiani alla mezz'ora sono rimasti in inferiorità numerica in seguito all'espulsione di Federico Chiabai. I lagunari hanno quindi pareggiato. Nella rimanente ora di gioco la Valnatisone è riuscita a mantenere inviolata la propria porta nonostante l'uomo in meno.

Sabato prossimo importante derby a Corno di Rosazzo con la Virtus.

Dal recupero di Osoppo gli Juniores della Valnatisone ritornano a casa con un misero punticino. La causa della non buona prestazione, oltre alle parecchie defezioni, va ricercata anche nei cinque rinforzi della prima squadra schierati dai padroni di casa.

Filpa, "samba" a Ziracco

**ZIRACCO 0
FILPA 2**

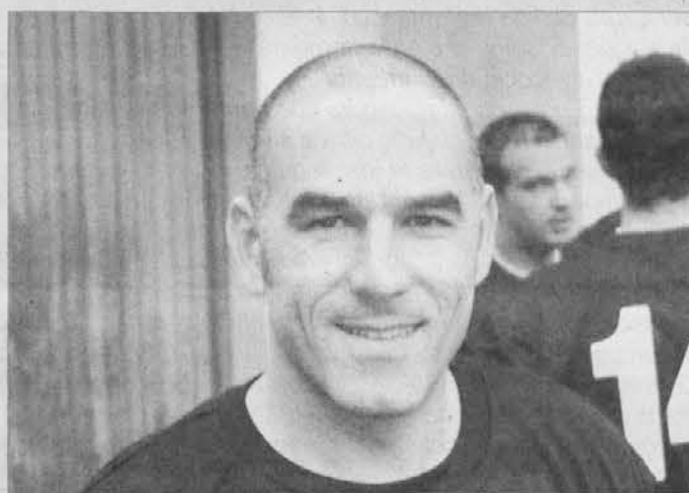
Filpa: Della Vedova, Golop, Winker, Hrast, Oviszsch (Mongelli), Cornelio (Congiu), Osgnach (Bledig), Tullio, Baxxi (Petrizzo), Specogna (Birtig), Elmir Besic (Crise-tig).

Nel recupero giocato a Ziracco contro la locale formazione, la Filpa di Pulfero si è imposta con il più classico dei risultati. I valligiani guidati da Severino Cedarnas hanno chiuso il primo tempo a reti inviolate. La formazione pulferese è passata in vantaggio al 20' della ripresa

per merito dell'ultimo arrivato, il brasiliano Baxxi. Cinque minuti più tardi lo Ziracco ha avuto la grande opportunità di ottenere il pareggio usufruendo di un calcio di ri-

gore. Una prodezza del portiere Massimo Della Vedova ha negato ai padroni di casa la gioia del gol. A cinque minuti dalla fine Massimo Congiu, subentrato a Cornelio, ha

siglato la rete della sicurezza. Con il successo ottenuto la Filpa si è portata al secondo posto in classifica, ad una sola lunghezza dalla vetta.



Massimo Congiu, autore della seconda rete della Filpa a Ziracco

La rete valligiana è stata realizzata da Zamero.

Buon galoppo a Reana del Roale per i Giovanissimi della Valnatisone che torneranno in campo domenica 21 gennaio alle 10.30 a Cussignacco nella gara di recupero.

Il tecnico della formazione Renzo Chiarandini è stato premiato dall'A.I.A.C. del Friuli-Venezia Giulia.

Sono ripresi lunedì 15 gennaio gli allenamenti degli Esordienti della Valnatisone.

In attesa della ripresa dei campionati amatoriali del Friuli Collinare si giocano i recuperi delle partite rinviate nel mese di dicembre.

A Savogna è in programma per sabato 20 gennaio alle 14.30 la partita tra la locale Sos Putiferio e la Pingalongalong, gara decisiva per i gialloneri che con un successo aggancerebbero in vetta i cugini dell'Osteria al Colovrat. (Paolo Caffi)

Il GSA Pulfero protagonista a Villalta e Medea

Continua a vincere il Gruppo Sportivo Alpini Pulfero nel campionato CSI di corsa campestre: domenica 7 gennaio, nel cross del castello a Villalta di Fagnana (memorial Girardi), i podisti delle

valli hanno superato di 43 punti, nella graduatoria societaria, la compagine del GSA Udine, tornata arretrante grazie ad una nutrita presenza di forti atleti.

Se di presenze dobbiamo



Il podio tutto pulferese nella categoria Cadetti a Villalta: Emanuele Miani, Alberto Corredig e Fabio Iussa

parlare, non può essere trascurabile il fatto che in questa tappa, la seconda del circuito, gli emuli di Bepi Puller hanno sfiorato le 50 unità, un primato che certamente non ha bisogno di essere commentato.

Altro record conseguito dal GSA Pulfero è stato quello di piazzare tre atleti sul podio della categoria Cadetti, nell'ordine Emanuele Miani, Alberto Corredig e Fabio Iussa. Anche nelle altre fasce d'età, comunque, i grandi piazzamenti non sono mancati, viste le affermazioni di Alessandro Maraspin negli Amatori A e di Giulio Fiore fra i Ragazzi, nonché i terzi posti della Esordiente Francesca Fiore (sorella di Giulio) e di

Stefano Candela (Amatori B).

La settimana successiva sette maratoneti pulferesi hanno preso parte all'8ª Maratonina delle due provincie a Medea (GO) e i loro risultati si sono rivelati più che soddisfacenti. In primis spiccano il personal best di Raffaele Nardini, il quale ha percorso la canonica distanza dei 21,097 km in 1:24'48", e l'esordio del sedicenne Lorenzo Paussa (1:34'44"), mentre i tempi di Marco Cernetig (1:34'14"), Stefano Paussa (1:36'22"), Michela Ara (1:42'50"), Gabriella Rodante (1:43'00") e Michele Mesaglio (1:47'38") sono comunque vicini alle rispettive migliori prestazioni di costoro.

L.P.

Maratona tra le dune per la famiglia Pagavino

La famiglia Pagavino (papà Brunello, mamma Eliana ed i figli Filippo ed Ermanno) ci hanno raccontato della loro curiosa esperienza riguardante la partecipazione alla "Marathon des Dunes".

Il nome della manifestazione non attira la curiosità, si tratta invece di una corsa podistica di tre tappe di 12 chilometri, che si disputa nel deserto algerino, sì, avete capito bene, in Algeria, non dietro l'angolo di casa! In questa manifestazione internazionale, che ha visto gareggiare oltre duecento podisti provenienti dalle più svariate zone del pianeta (Francia, Belgio,

Stati Uniti, Germania, Tunisia, Italia, Algeria ecc.) i componenti della famiglia Pagavino hanno ottenuto i seguenti piazzamenti: Filippo è giunto nono assoluto e primo europeo, Brunello undicesimo, primo tra i Veterani (alla faccia dei "vecchietti"...), Ermanno ventunesimo assoluto e primo degli Under 20, infine Eliana si è classificata al quinto posto tra le Veterane.

Un applauso per questi atleti del GSA Pulfero che in mezzo al deserto, tra rocce ed asfalto disastroso, hanno saputo tenere alto il nome della compagine sulle dune del Sahara africano! (Moz)

Setto rete Pod mrežo



Nel campionato di Prima divisione maschile di Pallavolo la Polisportiva San Leonardo ha perso al tie-break con la Nuova Ottica Ausa Pav. I ragazzi del presidente Ettore Crucil, scesi in campo con soli due titolari, hanno disputato una buona prova. Venerdì 19 gennaio alle 21 la Polisportiva sarà impegnata a Lignano.

Dopo avere conquistato il primo set (25-20) a Pradamano con il Pozzo, le ragazze della Seconda divisione hanno concesso alle udinesi i tre successivi (25-15; 25-23; 26-24). Venerdì 19 alle 19.30 la Polisportiva ospiterà nella palestra di Merso di Sopra la Pulitecnica.

La Kennedy (Rosso), seconda della classe nel girone C delle Under 16, ha superato per 3-0 le ragazzine della Polisportiva. Domenica 21 gennaio alle 11 a Povoletto le ragazze concluderanno la prima fase del campionato con la Credifriuli.

LE CLASSIFICHE

PRIMA DIVISIONE MASCHILE

M.E.G.I.C. volley 26; Caffè Sport 25; Us Friuli 21; Lignano volley 20; Pallavolo Buia 17; Polisportiva S. Leonardo 15; Nuova ottica Ausa Pav 14; Il Pozzo 12; PavNatisonia-Intrepida 11; Polisportiva Mortegliano 10; Friulcassa-Vb Udine 4; Volley Codroipo 3; Stella Volley 2.

SECONDA DIVISIONE FEMMINILE

Pav Natisonia, Gs Danieli 15; Pulitecnica Friulana 12; Afa Estintori Rizzi, Pallavolo Faedis 9; Polisportiva San Leonardo 6; Dif Udine 5; Il Pozzo Pradamano 3; Rappresentativa Provinciale 1; Selena Porzio Spazio Salute 0.

UNDER 16 FEMMINILE

Office Market Cividale 21; Kennedy (Rosso) 18; Credifriuli Povoletto 6; Polisportiva San Leonardo, Pallavolo Pagnacco 3.

Kronaka

Tisti, ki so šli s parjateljmi iz Azle v Rim an Pariz

Parvo po sviete, potlè na kosilo



Je že navada, de tisti ki gre do s parjateljmi iz Azle na potovanje poliete, se srečajo spet na 8. decemberja za iti kupe na kosilo. Takuo se je zgodilo an decemberja, kar an liep part od tistih, ki so šli v Rim miesca obrila an v Pariz miesca junija so se zbral v Osnijem. Bluo jih je nih 70. Nie bluo samuo za jest an za pit, imiel so tudi muziko. Godu jim je mladi Christopher Chiabai iz Čizguja. Christopher je mlad, pa je pru pridn godac. Bla je tudi loterija an Teresa Trusgnach - Ta za rojo tih iz Hlocja je bla pru vesela, de je nesla damu liep senk (jo videmo na fotografiji).



Na koncu so bli vsi kontent an vsi se troštajo, de se spet srečajo zdravi an veseli parvo na potovanju, na gitah, ki jih parpravja Antonello, potlè pa 8. decemberja na kosile.



De Toni dottore!

Tra il lavoro, la famiglia ed il suo impegno presso la Pro loco Nadiske doline, di cui è anche presidente, Antonio De Toni, con origini nei dintorni di Venezia, ma che dopo aver conosciuto e sposato Maria Grazia Gariup - Znidarjova di Topolò è venuto a vivere qui da noi, ha avuto anche il tempo di laurearsi. E' successo presso l'Università Gabriele d'Annunzio di Chieti - Pescara, facoltà di Medicina e Chirurgia, corso di laurea in infermieristica.

Titolo della tesi presentata da Antonio: "Evoluzione della professione infermieristica: nuove prospettive - legge 43/2006.

Ruolo del Coordinatore nell'organizzazione di un ambulatorio infermieristico per pazienti in Ossigeno Terapia a Lungo Termine".

Una bella soddisfazione per Antonio, ma anche per chi pensa che non è mai troppo tardi per arricchire il proprio sapere e per ritornare agli studi, anche se con impegni di lavoro, famiglia e tutto ciò che questo comporta. Bravo Antonio! Nell'attesa di un cin-cin benaugurante per le tue future attività ti facciamo ancora tanti complimenti e ci associamo alla gioia di Mariagrazia, di Michele e di tutti quelli che ti vogliono bene.



Teli tiedan je senjam svetega Sinto-niha od prasetarju v Klenji, an ku vsako lieto bo tudi igra za uganit, dost pezi an prascic. Lansko lieto ga je biu udobiu Mirko, an kadar ga j' nesu pod pasko pruot Sauodnji, je sreču ad-nega vasnjana, ki ga j' poprašu:

- Kje si ga usafu?
- Sem ga udobiu dol v Klenji! - je odguorilo prase.

Adan muš an adno prase sta ziviela kupe tu stal, vsak to svojim picu. Musa so vsako jutro upregli za uoz an ga pejal dielat po gruntu. Prasac je pa cieli dan jedu an spau brez obedne skarbi. Kadar zvicer muš je paršu vas potan an trudan v hliev, prasac mu se j' začeu ospodielat an ga parjemat po rit:

- Pogledi kuo si ti nasrečan, muoreš dielat an se maltrat cieli dan, pa ist tle v hlieve jem an spiem cieli dan!

- Oh ja, tuole je ries! - je odguorui muš - pa ist sem tle v teli stal ze vie ku dvajst liet, pa mi se z-di, de ti nisi tisti od lanskega lieta!

Rajko je kupu ad-nega prascica na Laskem an ga nesu pruot duomu. Po pot je sreču njega parjatelj, ki ga je poprašu:

- Kam neseš tistega prascica?
- Ga nesem damu, ga zredim an naredem domače klobasice an salame.

- Pa kuo ga zreliš, če na tojim duomu niemaš obednega klevčica?

- Oh ce je za tiste - je odguorui Rajko - nie obednega problema, ga bom daržu v kambri, tam pod pastiejo.

- V kambri? V tisti smraji?
- Oh ja, more bit od parvič, pa potlè se prase parvade!

Giovanin je su h miediuh psihjatu:

- Gospuod dohtor, moja žena Milica se j' ložla tu glavo, de je 'na krava, ka imam narest?

- Parpejajte jo tle, de jo previzitam

- Dobro, gospuod dohtor, jo parpejem jutre zguoda subit potlè, ki jo pomuzem!

Gremo na pust v Cento

Parhaja pust, an pov-serode se že napravjajo. So miesta tle po Italiji, ki so poznane po cieli Evropi za njih poseban pust: Benetke, Viareggio, Cento... An pru za iti v Cento (Ferrara) so organizal koriero, ki v nediejo 18. februarja puode iz Spietra. Odhod (partenza) je ob 7.00 uri ta pred cirkvijo. Za se vpisat muorta poklicat Flavio iz Klenja (tel. 0432/727274 cell. 338/6753904). Placata 47 evro vsak (koriera, vodie-guida, vičerja). Pohitita!



Mercoledì 3 gennaio, un vecchio detto "donna al volante pericolo costante", è stato smentito da Katia Codutti che ha superato a pieni voti il tragitto della linea Cividale-Montefosca-Cividale. Dal mese di settembre, per effettuare il servizio scuolabus del comune di Torreano, la Saf ha assunto Katia. Udinese, Katia è "figlia e moglie d'arte", infatti il padre Livio ed il marito Marco guidano gli autobus urbani ad Udine. Per ora l'unico della famiglia a non avere il permesso di guidarli è il figlio Matteo, ma un domani... chissà! La Saf durante il periodo delle vacanze natalizie, quando le scuole erano chiuse, ha assegnato a Katia diverse linee delle Valli del Natisone, ma il suo vero battesimo è stata la "tremenda" ed insidiosa salita che da Cicigolis porta a Montefosca. Katia l'ha superata alla grande evitando anche con molta professionalità e competenza alcune auto parcheggiate "selvaggiamente" lungo la tratta. Oltre ai passeggeri di quella corsa, segnaliamo anche il commento del "grande capo" ed ex autista della ditta Rosina, che ha elogiato Katia per la sua bravura e sicurezza nel guidare il mezzo... Se lo dice il capo! Brava Katia! (Paolo Caffi)

GRMEK

Mali Garmak Zapustu nas je Ermenegildo Canalaz

Glih na zadnji dan lieta nas je za venčno zapustu Ermenegildo Canalaz.

Rodiu se je par Konaucu, v Jakuovi družini 3. setemberja lieta 1918. Lietos bi biu dopunu 89 liet.

Ziveu je v Malim Garmiku, v Bledcovi družini, kamar je biu paršu za zeta.

Njega življenje nie bluo lahko, ku za malomanj vse



naše ljudi. Parvo je su h vojakom, biu je pet liet v vojski. Na tuo je su v Belgijo kopat karbon, pet liet je biu v mini. Kar se je varnu damu je puno liet dielu kot mlekar v Platu, le grede je dielu doma an v gruntu.

Z njega smartjo je v zalost

Vendo rustico fondovale. Telefonare allo 0432/723147 ore pasti.

Affittasi casa arredata zona San Pietro al Natisone. Telefonare allo 0432/722225

Vendo Pc seminuovo, Amd 1 Ghz, 512 Ram, 80Gb HD, scheda video 128 Mb, masterizzazione Dvd, euro 200. Possibilità di mouse, tastiera, monitor crt. Cell. 328/5677804

Vendesi a Vernasso casetta al grezzo con adiacente terreno. Chiamare ore serali 333/7422999

pustu zeno Elso, sina Pia, hči Elso, neviesto Nuso, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu parve dni lieta na Liesah.

PODBONESEC

Skubina (Ruonac) Zalostna novica

Tan doma je zapustu tel

sviet Valentino Marseu.

Biu je Bunetove družine. Imeu je 77 liet, ziveu je sam, hodil pa so ga pogostu gledat njega te dragi, ki zive dol v dolini.

Na telim svietu je zapustu sestre, kunjada, navuode an zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Ruoncu v torak 9. zenarja popudan.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE TEČAJ SMUČANJA / CORSO DI SCI

Podkloster /Arnoldstein (A)

28. januarja - 4., 11. in 18. februarja

7.00 - zbirališče v Spetru (srednja šola) / ritrovo San Pietro piazzale scuola media
7.15 - odhod iz Spietra / partenza da San Pietro
7.20 - Cedad železniška postaja / Cividale stazione treni
10.00 / 13.00 - tečaj smučanja / corso sci
16.30 - zbirališče pri avtobusu in odhod proti domu / ritrovo presso il pullman e partenza da Arnoldstein
19.00 - povratek v Speter / rientro a San Pietro

TEČAJ PLAVANJA in PROSTO PLAVANJE

v bazenu v Čedade

od sobote 24. februarja do sobote 5. maja

info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 / 731190

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

"Marsinski pust" za Polovin v Barde

V Bardu so tudi lietos paržgali polovin (kries). Bluo je na 6. januarja, ku po navadi. An ku po navadi so ga napravli an zakuril bivsi emigranti. Polovin je adna liepa parložnost, de se srečajo an spoznajo med sabo Slovenci, ki živijo v Terskih an Nediskih dolinah. Vsako lieto pride gor adna skupina iz Nediskih dolin, lietos so arzveselil vasnjane iz Barda marsinski pustje.

Anche quest'anno a Lusevera, il 6 gennaio, hanno acceso il polovin (falò). Come ormai da

tradizione, per la preparazione, l'accensione e la festa di contorno, è stata organizzata dalla sezione degli ex emigranti.

L'accensione del polovin è anche un'occasione d'incontro fra gli sloveni che vivono nelle Valli del Torre e del Natissone per una migliore conoscenza reciproca e così ospiti della serata sono stati quest'anno i protagonisti del Marsinski pust (carnevale tradizionale di Mersino). Davvero una bella serata.



Poseban kries v Ruoncu

Ki? An kries na 31. dicemberja? Ma ka' se ga na paržge na dan Svetih treh Kraju? Ne, v Ruoncu smo drugač, takuo ga paržgemo na zadnji dan lieta! Kries za svete trije kraje je 'na navada, ki jo poznajo v celi Furlaniji. Kries ga tle par nas paržgejo za vič parložnosti, par kajšnim kraju za svet Ivan, par kajšnim kraju za Svete trije Kraje, takuo, ki je navada v tistim prestoru.

V Ruoncu telo navado za ga paržgat na zadnji dan lieta jo je "pobrau" an puob (ist...), ki že 18 liet skarbi za zbrat kupe kar kor za napravit kries.

Je puno diela za tuole napravit: kor iti okuole po cieli vas, zbrat kar se lahko paržge, ga diet v suh prestor. An tuole dielo gre napri celo lieto, ta-

kuo, de kar pride zadnji dan lieta se znese vse v kako parmierno njivo, se naprave taso za jo paržgat.

Takuo, ki vsi vedo, za de kries bo lepou goreu je trieba diet kupe darva, karto, masasan... se začne dol za krajan, an grede ki kries rase ratava nimar buj spikast. Zaries je puno truda za ga napravit.

Lietos, se je zbralo puno va-

snjanu, se buj ku po navadi za videt, kakuo smo paržgal kries an kakuo je lepou goreu... smo vsi vidli kakuo je celuo lieto su v... kadiz!

Je bla na liepa parložnost za se pomenat, za se posmejat, za bit kupe s kajšnim an ne sam tan doma... nie bluo nič posebnega, ma je bluo zadost za preziviet an liep moment. Tajšni momenti so nimar buj ried-

ki v telim zivljenju, kjer vsi lietamo an niemamo cajta za obebnega an za obedno lepo stvar.

An ka' nam je poviedu kries? Kako bo lieto, ki je pred nam? Boh! Ist vam na znam poviedat, tuole je opravilo "te starega" (il venerando), ma kar smo paržgal kries, ob 19.45 naš "venerando" je biu ze su spat. Sigurno pa je, de če puode takuo napri... druge lieto, ne, na zamierta, že lietos, bo za kries kiek posebnega. San postudieru, de bi mogli napravit brule za judi, ki pridejo... se trostam, de bom mu spejat an tuole, sevida, kajšan bi muoru mi pomagat... Na stuojta pa skarbiet... bota te parvi viedel, če bo al ne... se čujemo cez kak cajt... (Moz)

V Azli se že parpravjajo za iti po sviete. Telekrat na puodejo delec, "samuo" v lepo Toskano. Je 'na liepa parložnost za odkrit lepote, ki jih "skriva" tista dežela.

Puodejo miesca aprila, od 28. do 30. Parvi dan puodejo v Poggibonsi an Sieno, na 29. bojo cieu dan v Firencah an na 30. pa v Piso an Lucca.

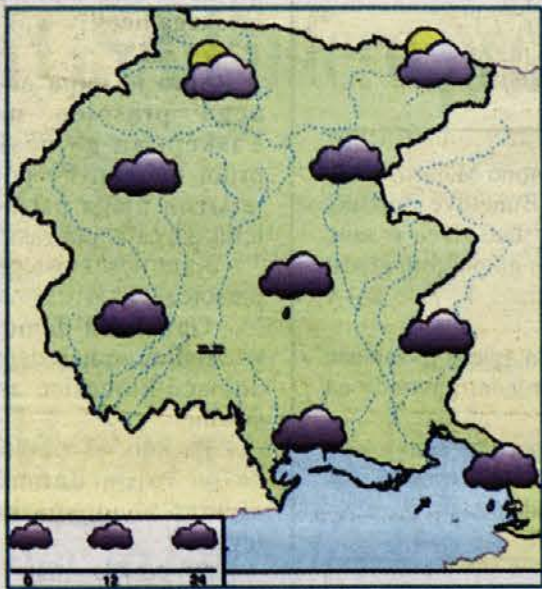
Za se vpisat je cajt do 10. februarja an muorta poklicat na tel. 0432/789258, pruoit vičér.



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

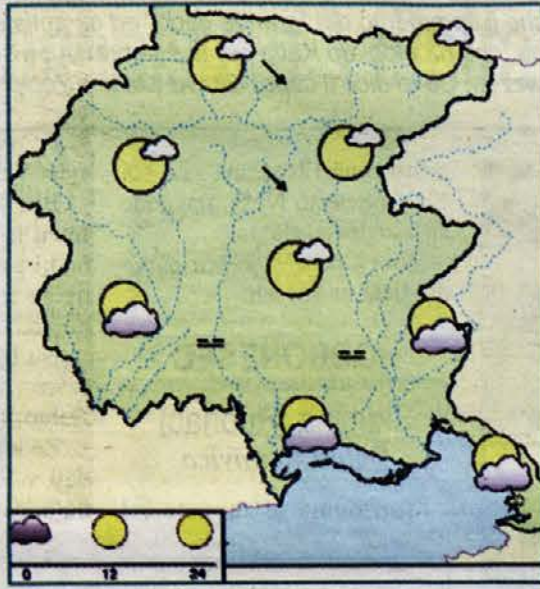
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 18. JANUARJA

Ob morju in v nižinah bo pretežno oblačno in zamegljeno. V vzhodnih predelih bo lahko občasno rahlo deževalo. V gorah bo oblačno, nekaj več sončnega vremena bo v gorskih dolinah v notranjosti. Ob morju bo med dnevom zapihal zmern jugozahodnik.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	5/8	7/10
Najvišja temperatura (°C)	8/11	9/11
Srednja temperatura na 1000 m:	2°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-2°C	



PETEK, 19. JANUARJA

Zjutraj bo ob morju in v nižinah pretežno oblačno, v gorah spremenljivo. V dopoldanskih urah bo v gorah zapihal močan in topel severozahodni veter. Med dnevom bo večinoma zmerno oblačno, ob morju in v nižinah bo lahko še vlažno. V zgornjem nižinskem pasu bodo najvišje temperature lahko presegle 16 stopinj Celzija.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	6/9	8/11
Najvišja temperatura (°C)	13/16	11/14
Srednja temperatura na 1000 m:	10°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	5°C	

SPLOSNA SLIKA

V četrtek bo proti nam od jugozahoda še pritekal vlažen zrak, v petek bodo v višinah zapihali močni in za ta čas topli severozahodni tokovi, medte ko se bo v prizemnih plasteh lahko še zadrževal vlažen zrak.

OBETI

V soboto bo v gorah zmerno oblačno do spremenljivo, v nižinah oblačno in zamegljeno. V nedeljo se bo predvidoma vreme poslabšalo. Pretežno oblačno bo, ponekod ob morju in v nižinah bo lahko deževalo.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

10 DICEMBRE / 9 GIUGNO 2007

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*,

13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad	7081
Bolnica Videm	5521
Policija - Prva pomoč	113
Komisariat Cedad	703046
Karabinieri	112
Ufficio del lavoro	731451
INPS Cedad	705611
URES - INAC	730153
ENEL	167-845097
Kmečka zveza Cedad	703119
Ronke Letališče	0481-773224
Muzej Cedad	700700
Cedajška knjižnica	732444
Dvojezična šola	717208
K.D. Ivan Trinko	731386
Zveza slov. izseljencev	732231

Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Speter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavornjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. JANUARJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Umik lekarn / Orario farmacie

8.30 / 12.30 - 15.30 / 19.30

Ure sonca					Senca magla nizka obl.	Mega	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmern	močan	rahlo	zmerno	močno	obilno		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		